

- Ⓓ **Originalbetriebsanleitung  
Diesel-Stromerzeuger**
- ⒼⒷ **Original operating instructions  
Diesel Generator**
- Ⓕ **Mode d'emploi d'origine  
Générateur de courant au diesel**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso originali  
Gruppo elettrogeno diesel**
- ⒹⓀ Ⓝ **Original betjeningsvejledning  
Dieselgenerator**
- Ⓔ **Original-bruksanvisning  
Dieseldriven strömgenerator**
- ⒻⓇ ⓇⓇ **Originalne upute za uporabu  
Dizelski generator struje**
- ⒸⓏ **Originální návod k obsluze  
Naftový generátor**
- ⒺⓀ **Originálny návod na obsluhu  
Naftový elektrický generátor**

**Einhell**<sup>®</sup>



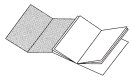
1



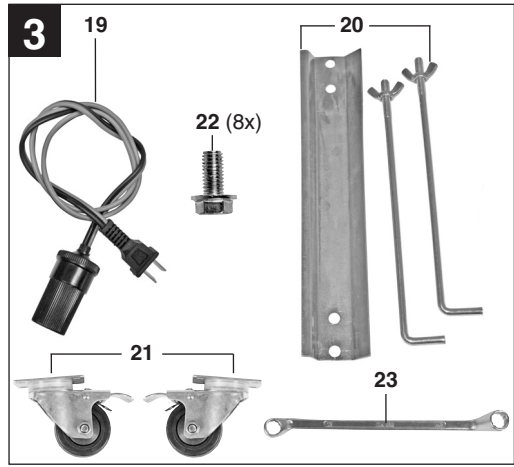
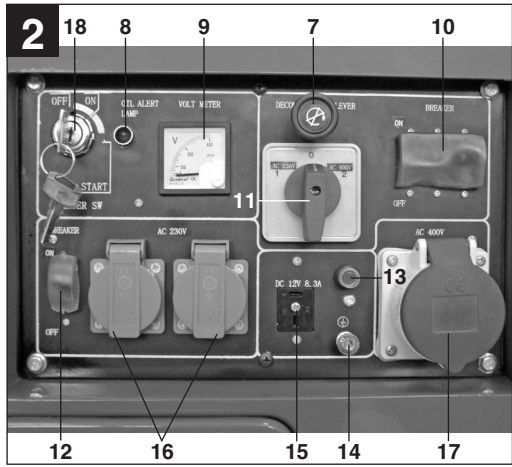
Art.-Nr.: 41.523.95

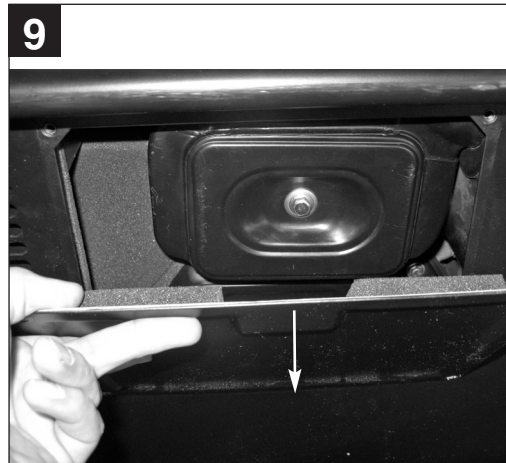
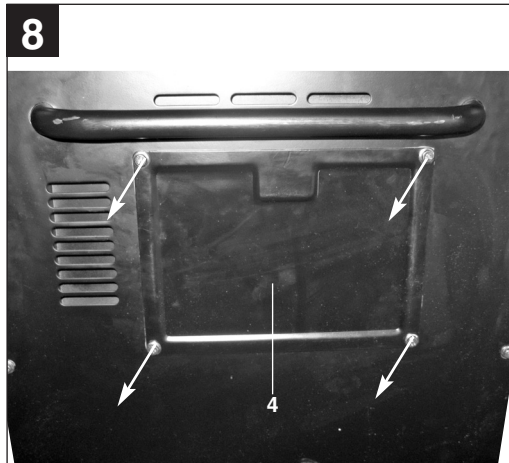
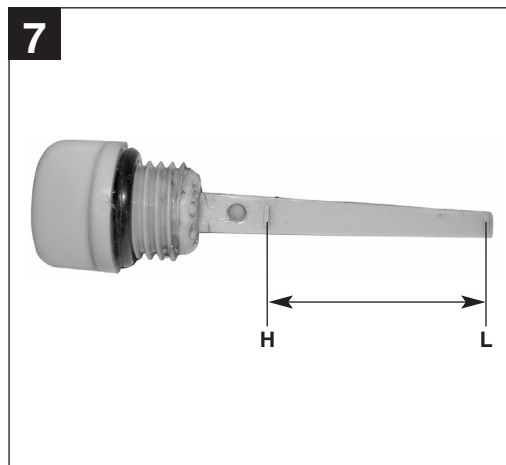
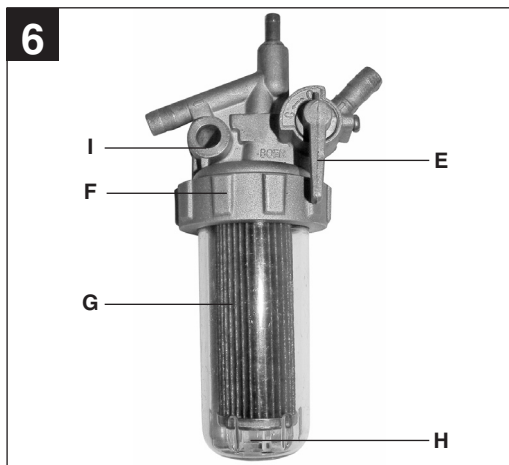
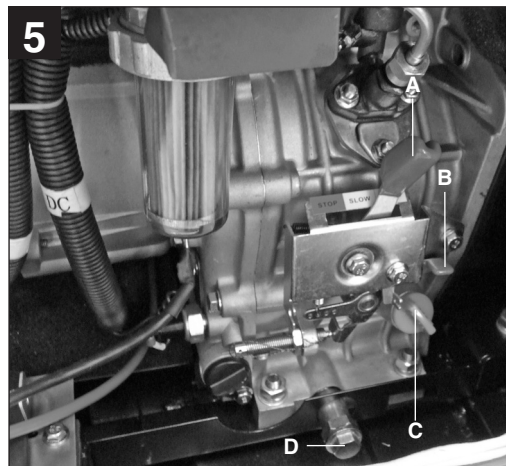
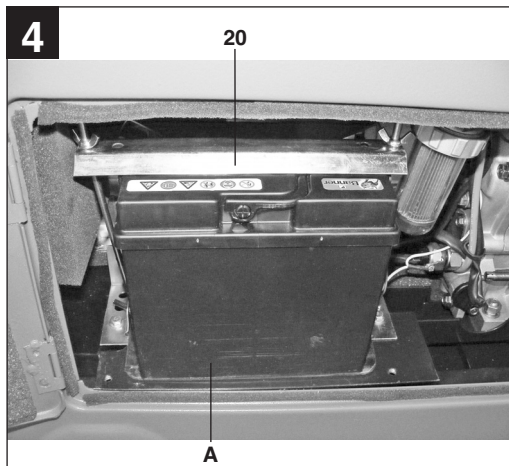
I.-Nr.: 11023

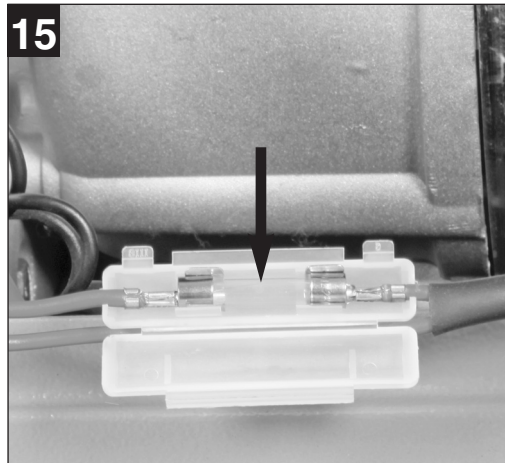
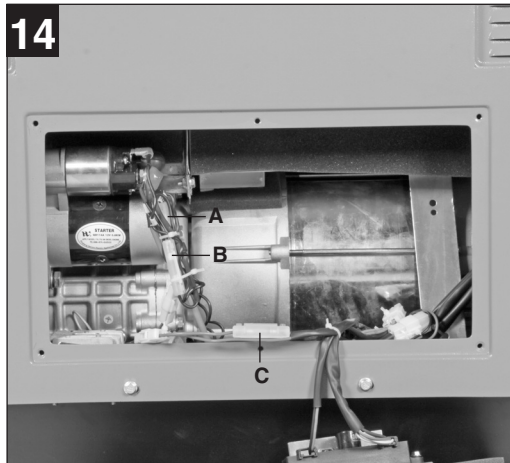
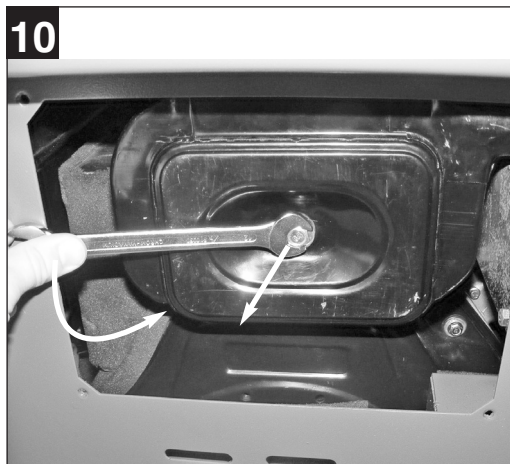
BT-PG **5000 DD**



- ① Bitte Seite 2-5 ausklappen
- 🇸🇬 Please fold out page 2 - 5
- 🇫🇷 Veuillez déplier les pages 2-5
- 🇮🇹 Aprite le pagine dalla 2 alla 5
- 🇩🇪🇳 Klap side 2-5 ud
- 🇮🇪 Kérjük a 2-től – 5-ig levő oldalakat szétnyitni
- 🇭🇪🇸🇮🇪 Otvorite stranice 2-5
- 🇨🇏 Nalistujte prosím stranu 2-5
- 🇸🇰 Prosím otvorte strany 2-5







**D**

## Inhaltsverzeichnis

1. Sicherheitshinweise
2. Gerätebeschreibung
3. Lieferumfang
4. Bestimmungsgemäße Verwendung
5. Technische Daten
6. Vor Inbetriebnahme
7. Bedienung
8. Wartung
9. Winterbetrieb
10. Ersatzteilbestellung
11. Entsorgung und Wiederverwertung
12. Fehlersuchplan

**⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und der Sicherheitshinweise entstehen.

**1. Sicherheitshinweise**

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

**⚠ WARNUNG**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.  
**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

**2. Gerätebeschreibung (Bild 1/2/8)**

1. Tankanzeige
2. Tankdeckel
3. Schubbügel
4. Luftfilterdeckel
5. Wartungsdeckel
6. 2 x Laufrolle
7. Seilzug für Dekompression
8. Warnleuchte für Öldruck
9. Voltmeter
10. Sicherheitsauslöser 400V 3~
11. Umschalter 230V~/400V 3~
12. Sicherheitsauslöser 230V~
13. 1x 12V d.c. Sicherheitsauslöser
14. Erdungsanschluss
15. 1x 12V d.c. Anschluss
16. 2x 230V Steckdose
17. 1x 400V 3~ Steckdose
18. Zündschloss
19. 12V Adapterkabel
20. Batteriebefestigungs-Set
21. 2x Lenkrolle
22. 8x Schraube
23. Ringschlüssel

**3. Lieferumfang (Abb. 1-3)**

- Stromerzeuger
- 12V Adapterkabel (Abb. 3/Pos. 19)
- Batteriebefestigungs-Set (Abb. 3/Pos. 20)
- Ringschlüssel
- 2x Lenkrolle
- 8x Schraube

**4. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Das Gerät ist für alle Anwendungen, welche für einen Betrieb an 230V~/400V 3~ oder 12V d.c. vorgesehen sind, geeignet. Beachten Sie unbedingt die Einschränkungen in den zusätzlichen Sicherheitshinweisen. Zweck des Generators ist der Antrieb von Elektrowerkzeugen und die Stromversorgung von Beleuchtungsquellen. Bei Haushaltsgeräten prüfen Sie bitte die Eignung nach den jeweiligen Herstellerangaben. Fragen Sie im Zweifel einen autorisierten Fachhändler.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## D

## 5. Technische Daten

Generator:	Synchron
Schutzart:	IP23M
Dauerleistung $P_{\text{nenn}}$ (S1):	4200 W/400 V 3~; 3000 W/230 V~
Maximalleistung $P_{\text{max}}$ (S2 5 min):	5000 W/400 V 3~; 3300 W/230 V~
Dauerleistung $P_{\text{nenn}}$ (12 V d.c.):	100 W
Nennspannung $U_{\text{nenn}}$ :	2 x 230 V~/1x 400 V 3~/1x 12 V d.c.
Nennstrom $I_{\text{nenn}}$ :	13 A (230V~/) / 6,1 A (400V 3~/)
Frequenz $F_{\text{nenn}}$ :	50 Hz
Hubraum:	418 ccm
Motorleistung:	6,3 kW / (8,6 PS)
Kraftstoff:	Diesel
Tankinhalt:	16 l
Motoröl:	1,65 l (15W40)
Gewicht:	136 kg
Schalldruckpegel $L_{\text{pA}}$ :	75 dB(A)
Schalleistungspegel $L_{\text{WA}}$ :	96 dB (A)
Unsicherheit K	1 dB
Leistungsfaktor $\cos \varphi$ :	1
Leistungsklasse:	G1
Max. Aufstellhöhe (üNN):	1000 m

**Betriebsart S1 (Dauerbetrieb)**

Die Maschine kann dauerhaft mit der angegebenen Leistung betrieben werden.

**Betriebsart S2 (Kurzzeitbetrieb)**

Die Maschine darf kurzzeitig mit der angegebenen Leistung betrieben werden (5 min). Danach muss die Maschine eine Zeitspanne stillstehen, um sich nicht unzulässig zu erwärmen (5 min).

**Warnung!**

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann sich, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, ändern und in Ausnahmefällen über dem angegebenen Wert liegen.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeuges mit einem anderen verwendet werden.

8

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Beeinträchtigung verwendet werden.

## 6. Vor Inbetriebnahme

**Achtung!** Bei Erstinbetriebnahme muss Motorenöl und Dieselkraftstoff eingefüllt werden.

- Batterie vorbereiten und anschließen (**Achtung!** Batterie ist nicht im Lieferumfang enthalten). Befestigen Sie die Batterie (Abb.4/ Pos. A) mit dem Batteriebefestigungs-Set (Abb.3/ Pos.20) im Gerät (Abb. 4). Schließen Sie erst das rote Kabel (+) und anschließend das schwarze Kabel (-) an der Batterie an.
- Dieselkraftstoffstand prüfen, eventuell nachfüllen.
- Für ausreichende Belüftung des Gerätes sorgen.
- Die unmittelbare Umgebung des Stromerzeugers begutachten.
- Eventuell angeschlossenes elektrisches Gerät vom Stromerzeuger trennen.

**Montage der Lenkrollen**

**Achtung!** Das Gerät muss sicher auf der Palette stehen. Stellen Sie sicher, dass diese nicht durch den Transport beschädigt wurde.

1. Befestigen Sie die beiden Lenkrollen (Abb. 1/Pos. 21) indem Sie zuerst die von der Außenseite zugänglichen 4 Schrauben (Pos. 22) montieren.
2. Heben Sie den Stromerzeuger mit einem geeigneten Fördermittel von der Palette und stellen ihn auf einen festen ebenen Untergrund.
3. Montieren Sie die 4 von innen zugänglichen Schrauben.

**6.1 Elektrische Sicherheit**

- Elektrische Zuleitungen und angeschlossene Geräte müssen in einem einwandfreien Zustand sein.
- Es dürfen nur Geräte angeschlossen werden, deren Spannungsangabe mit der Ausgangsspannung des Stromerzeugers übereinstimmt.
- Niemals den Stromerzeuger mit dem Stromnetz (Steckdose) verbinden.
- Die Leitungslängen zum Verbraucher sind möglichst kurz zu halten.

**6.2 Umweltschutz**

- Verschmutztes Wartungsmaterial und Betriebsstoffe in einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgeben



- Verpackungsmaterial, Metall und Kunststoffe dem Recycling zuführen

### 6.3 Erdung

Zur Ableitung statischer Aufladungen ist eine Erdung des Gehäuses nötig. Hierzu ein Kabel auf der einen Seite am Erdungsanschluss des Generators (Abb.2/ Pos. 14) und auf der anderen Seite mit einer externen Masse (z. B. Staberder) verbinden.

## 7. Bedienung

### 7.1 Motor starten

- Überprüfen ob der mechanische Schalter (Abb.5/ Pos. A) in rechter Position eingerastet ist..
- Den Kraftstoffhahn (Abb. 6/ Pos. E) öffnen.
- Ein-/Ausschalter (Abb.2/ Pos.18) mit Schlüssel auf Stellung „ON“ bringen.
- Den Seilzug für Dekompression (Abb.2/ Pos.7) ziehen und Ein-/Ausschalter mit Schlüssel auf „Start“ drehen. Dekompressionsschalter nach ca. 5sec. los lassen und der Motor beginnt zu laufen.
- Wenn Motor läuft, Ein-/Ausschalter auf Stellung „ON“ zurückdrehen.
- Falls der Motor nicht sofort anspringt (speziell nach zuvor leerem Tank oder nach Wechseln des Dieselfilters) den Startvorgang unter nochmaligem Ziehen am Seilzug für Dekompression erneut wiederholen.

### 7.2 Belasten des Stromerzeugers

- Wenn Sie den Umschalter (Abb.2/ Pos.11) nach links stellen, können Sie die 230V~ Steckdosen benutzen.  
Achtung: Obwohl in dieser Stellung die Dauerleistung (S1) von 3000 W auf die 2 Steckdosen aufgeteilt wird, können Sie auch nur eine Steckdose mit 3000 W belasten. Die Gesamtbelastung beider Steckdosen darf kurzzeitig (S2) für 5min. maximal 3300 W betragen.
- Wenn Sie den Umschalter (Abb.2/ Pos.11) nach rechts stellen, ist die 400V 3~ Steckdose aktiv.  
Achtung: Diese Steckdose darf dauernd (S1) mit 4200W und kurzzeitig (S2) für max. 5min. mit 5000W belastet werden.
- Der Stromerzeuger ist für 230 V~ und 400 V 3~ Wechselspannungsgeräte geeignet.
- Der Stromerzeuger kann zusätzlich dauerhaft mit 12V d.c., 100W belastet werden (Abb.2/Pos.15). Verwenden Sie hierfür das beiliegende Adapterkabel (Abb. 3/ Pos. 19).
- Den Generator nicht an ein Haushaltsnetz anschließen, dadurch kann eine Beschädigung

des Generators oder anderer Elektrogeräte im Haus verursacht werden.

**Hinweis:** Manche Elektrogeräte (Motorstichsägen, Bohrmaschinen usw.) können einen höheren Stromverbrauch haben, wenn sie unter erschwerten Bedingungen eingesetzt werden.

Manche Elektrogeräte (z. B. TV-Geräte, Computer,...) dürfen nicht mit einem Generator betrieben werden.

Fragen Sie im Zweifelsfall beim Hersteller Ihres Gerätes nach.

### 7.3 Überlastungsschutz

Der Stromerzeuger ist mit Überlastschutz ausgestattet. Dieser schaltet die jeweiligen Steckdosen bei Überlastung ab.

**Achtung!** Sollte dieser Fall auftreten so reduzieren Sie die elektrische Leistung, welche Sie dem Stromerzeuger entnehmen oder entfernen Sie defekte angeschlossene Geräte.

**Achtung!** Defekte Überlastschalter dürfen nur durch baugleiche Überlastschalter mit gleichen Leistungsdaten ersetzt werden. Wenden Sie sich hierfür an Ihren Kundendienst.

### 12V d.c. Anschluss:

Bei Überlastung wird der 12V d.c. Anschluss (Abb.2/ Pos.15) abgeschaltet. Durch Drücken des Überlastschalters (Abb.2/ Pos.13) kann der 12V d.c. Anschluss wieder in Betrieb genommen werden.

### 230V~ Steckdosen:

Bei Überlastung werden die 230V~ Steckdosen (Abb.2/Pos.16) abgeschaltet. Durch Einschalten des Überlastschalters (Abb.2/ Pos.12) können die 230V~ Steckdosen wieder in Betrieb genommen werden.

### 400V 3~ Steckdose:

Bei Überlastung wird die 400V 3~ Steckdose (Abb.2/Pos.17) abgeschaltet. Durch Einschalten des Überlastschalters (Abb.2/ Pos.10) kann die 400V 3~ Steckdose wieder in Betrieb genommen werden.

### 7.4 Motor abstellen

- Den Stromerzeuger kurz ohne Belastung laufen lassen, bevor sie ihn abstellen, damit das Aggregat "nachkühlen" kann.
- Den Ein-/Ausschalter (Abb.2/ Pos.18) mit Schlüssel auf Stellung "OFF" bringen.
- Den Kraftstoffhahn schließen.

**Hinweis:** Der Motor kann auch durch Drücken des mechanischen Schalter (Abb.5/ Pos. B) abgestellt werden. Vor erneutem Starten muss in diesem Fall

**D**

der Hebel (Abb.5/Pos.A) wieder nach rechts geschoben werden bis er einrastet.

**7.5 Wechseln defekter Sicherungen**

Zum Wechseln der Sicherungen entfernen Sie die Abdeckung auf der Rückseite des Stromerzeugers. Die Sicherungen sind in den Sicherungsaufnahmen (Abb. 14 / Pos. A, B, C) an den abgebildeten Positionen verbaut. Öffnen Sie die entsprechende Sicherungsaufnahme und ersetzen Sie defekte Sicherungen (Abb. 15) durch eine neue Sicherung.

**Achtung! Verwenden Sie ausschließlich Sicherungen vom gleichen Typ, die auch in der jeweiligen Sicherungsaufnahme verbaut waren. Achten Sie dabei besonders auf die maximale Stromstärke (in der Sicherung eingraviert).**

Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte auch hier an unseren Kundendienst oder eine Elektrofachkraft.

**8. Wartung**

Stellen Sie vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten den Motor ab.

Staub und Verschmutzung sind regelmäßig von der Maschine zu entfernen. Die Reinigung ist am besten mit einer feinen Bürste oder einem Lappen durchzuführen.

- Benutzen Sie zur Reinigung von Kunststoffteilen keine ätzenden Mittel.
- Diesel ist bei längerem Nichtgebrauch aus dem Stromerzeuger zu entfernen .

**Achtung: Stellen Sie das Gerät sofort ab und wenden Sie sich an Ihre Service Station:**

- Bei ungewöhnlichen Schwingungen oder Geräuschen.
- Wenn der Motor überlastet scheint oder unregelmäßig läuft.

**8.1 Ölwechsel, Ölstand prüfen (vor jedem Gebrauch)**

Der 1. Motorölwechsel sollte bei betriebswarmen Motor nach ca. 20 Betriebsstunden durchgeführt werden. Danach ist der Motorölwechsel alle 150 Stunden bei betriebswarmen Motor durchzuführen.

- Nur Motorenöl (15W40) verwenden
- Stromerzeuger auf geeigneter ebener Unterlage abstellen.
- Öleinfüllschraube (Abb.5/ Pos.C) öffnen
- Ölablassschraube (Abb.5/ Pos.D) öffnen und

warmes Motorenöl über den darunter liegenden Auslaufkanal in einen Auffangbehälter ablassen.

- Nach Auslaufen des Altöls Ölablassschraube schließen und Auslaufkanal mit einem Tuch reinigen.
- Motoröl bis zur oberen Markierung des Ölmesstabes (Abb. 7) einfüllen.

**Achtung:** Ölmesstab zum Prüfen des Ölstandes nicht einschrauben sondern nur bis zum Gewinde einstecken.

- Das Altöl muss ordentlich entsorgt werden.

**8.2 Luftfilter reinigen (siehe Abb. 8-13)**

- Luftfilter vor jedem Gebrauch prüfen, evtl. reinigen, wenn nötig tauschen.
- Zum Reinigen der Elemente dürfen keine scharfen Reiniger oder Benzin verwendet werden.
- Die Elemente durch Ausklopfen auf einer flachen Fläche reinigen.

**8.3 Dieselfilter reinigen (Abb.6)**

Der Dieselfilter (Abb. 6/ Pos. G) muss gereinigt werden, wenn Verunreinigungen im Schauglas (Abb. 6/ Pos. H) sichtbar werden. Zum Reinigen des Dieselfilters brauchen Sie einen Trichter verbunden mit einem Benzin/ Diesel resistenten Kraftstoffschlauch, Benzin/ Diesel resistente Handschuhe sowie einen leeren Diesel Kraftstoffkanister (**ACHTUNG:** Niemals Benzin und Dieseldieselkraftstoff unkontrolliert vermischen!).

- Kraftstoffhahn (Abb. 6/Pos. E) schließen.
- Rändelmutter (Abb. 6/Pos. F) lockern.
- Den Kraftstoffschlauch des Trichters in den Dieselkanister einführen und Trichter unter das Schauglas (Abb. 6/Pos. H) halten.
- Rändelmutter (Abb. 6/Pos. F) ganz lösen und saubere Dieselrestmenge des Schauglases in den Trichter entleeren.
- Die verschmutzte Dieselrestmenge mit einem Reinigungspapier aufsaugen. Das Schauglas reinigen.
- Dieselfilter vom Dieselfilterhalter nach unten abziehen, Schmutzreste am Dieselfilter mit dem Reinigungspapier entfernen, evtl. mit etwas Dieseldieselkraftstoff reinigen oder den Dieselfilter bei Beschädigung austauschen. Das Reinigungspapier entsorgen.
- Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

#### 8.4 Tank entleeren

- Um den Tank zu entleeren gehen sie zuerst so vor wie beim Dieselfilter reinigen.
- Nach dem Abnehmen des Dieselfilters den Trichter unter den Dieselfilterhalter (Abb. 6/ Pos. I) positionieren und den Kraftstoffhahn (Abb. 6/Pos. E) öffnen.
- Diesekraftstoff aus dem Tank über den Trichter in den Dieselmanister leiten. (**ACHTUNG:** Achten Sie darauf dass der Dieselmanister groß genug ist, die im Tank verbliebene Restmenge aufzunehmen!).
- Gegebenenfalls kann das Entleeren des Tankes durch Schließen des Kraftstoffhahnes unterbrochen werden.
- Nach Beendigung des Entleerens den Zusammenbau, wie unter Punkt 8.3 beschrieben, vornehmen.

#### 9. Winterbetrieb

Da der Generator von einem Dieselmotor angetrieben wird, sind für den Winterbetrieb besondere Vorkehrungen zu treffen.

Bei dem Betrieb des Dieselmotors bei Außentemperaturen von -3° bis -10° Celsius ist die Verwendung von "Winterdiesel" vorgeschrieben. Die Umstellung des Diesekraftstoffes auf „Winterdiesel“ erfolgt, von Land zu Land unterschiedlich, meist Ende Oktober. Den Zeitpunkt der Umstellung auf "Winterdiesel" können sie bei Ihrer Tankstelle erfragen.

- Wenn sie den Dieselmotor regelmäßig betreiben, brauchen Sie keine Vorkehrungen zu treffen, da die Umstellung auf "Winterdiesel" automatisch erfolgt.
- Falls Sie den Generator im Herbst für längere Zeit nicht benutzen, aber im Winter wieder einsetzen wollen, empfiehlt es sich den Tank fast leer zu halten oder, wie unter Punkt 8.4 beschrieben, zu entleeren.
- Erfragen Sie den Zeitpunkt der Umstellung auf „Winterdiesel“ bei Ihrer Tankstelle und füllen Sie den Tank vor Einsetzen der Außentemperaturen von -3° bis -10° Celsius mit „Winterdiesel“.
- Falls es dennoch einmal zu einem "Versulzen" des Diesekraftstoffes kommen sollte müssen Sie den Dieselmotor für ca. 12 Stunden in einen Raum mit Temperaturen von ca. +10° Celsius bringen.
- Bei halb vollem bis vollem Tank mit normalem Diesekraftstoff ist dieser dann, wie unter Punkt 8.4 beschrieben, zu entleeren.
- Der Tank muss dann mit "Winterdiesel" aufgefüllt

werden.

- Bei fast leerem bis halb vollem Tank genügt das Auffüllen mit "Winterdiesel".

#### 10. Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident-Nummer des Gerätes
  - Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

#### 11. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

**D****12. Fehlersuchplan**

<b>Störung</b>	<b>Ursache</b>	<b>Maßnahme</b>
Motor kann nicht gestartet werden	<p>Ölabschaltautomatik spricht an (rote LED (Abb.2/Pos. 8))</p> <p>kein Dieseldieselkraftstoff</p> <p>Mechanischer Unterbrecher (Abb.5/ Pos.A) entriegelt</p> <p>Dieselfilter verstopft</p> <p>Luftfilter verstopft</p> <p>Dieseldieselkraftstoff wegen niedriger Außentemperatur "versulzt"</p> <p>Sicherung ist defekt</p>	<p>Ölstand prüfen, Motoröl auffüllen</p> <p>Dieseldieselkraftstoff nachfüllen</p> <p>Mechanischen Unterbrecher nach rechts schieben</p> <p>Dieselfilter reinigen oder ersetzen</p> <p>Luftfilter reinigen oder ersetzen</p> <p>Vorgehen wie unter Punkt "Winterbetrieb" beschrieben</p> <p>Defekte Sicherung wie in Punkt 7.5 beschrieben wechseln</p>
Generator hat zu wenig oder keine Spannung	<p>Regler oder Kondensator defekt</p> <p>Überstromschutzschalter ausgelöst</p> <p>Kohlebürsten des Generators verschlissen</p>	<p>Autorisierten Kundendienst aufsuchen</p> <p>Schalter betätigen und Verbraucher verringern</p> <p>Filter reinigen oder ersetzen</p>
Batterie wird nicht geladen	Sicherung ist defekt	Defekte Sicherung wie in Punkt 7.5 beschrieben wechseln

## Table of contents

1. Safety regulations
2. Layout
3. Items supplied
4. Intended use
5. Technical data
6. Before starting the equipment
7. Operation
8. Maintenance
9. Winter operation
10. Ordering spare parts
11. Disposal and recycling
12. Troubleshooting guide

**GB****⚠ Important!**

When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating instructions and safety regulations with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions and safety regulations as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety instructions.

**1. Safety regulations**

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.

**⚠ CAUTION!****Read all safety regulations and instructions.**

Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

**Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.**

**2. Layout (Fig. 1/2/8)**

1. Tank indicator
2. Tank cover
3. Push bar
4. Air filter cover
5. Servicing cover
6. Castors
7. Decompression cable
8. Warning light for oil pressure
9. Voltmeter
10. Safety trip 400V 3~
11. Selector switch for 230V~/400V 3~
12. Safety trip 230V~
13. 1x 12V DC safety trip
14. Earthing connection
15. 1x 12V DC connector
16. 2x 230V sockets
17. 1x 400V 3~ socket
18. Ignition lock
19. 12V adapter cable
20. Battery mounting kit
21. Guide roller (2x)
22. Screw (8x)
23. Ring wrench

**3. Items supplied (Fig. 1-3)**

- Generator
- 12V adapter cable (Fig. 3/Item 19)
- Battery mounting kit (Fig. 3/Item 20)
- Ring wrench
- Guide roller (2x)
- Screw (8x)

**4. Proper use**

The device is designed for all applications that require a 230V/400V alternating voltage or 12V direct voltage supply. Be sure to observe the restrictions in the additional safety instructions. The generator is intended to provide electric tools and light sources with electricity. When using the device with household appliances, please check their suitability in accordance with the relevant manufacturer's instructions. In case of doubt, ask an authorized dealer.

The machine is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

## 5. Technical data

Generator	Synchronous
Protection type	IP 23M
Continuous power S1	4200 W/400 V; 3000 W/230 V
Maximum power S2 (max. 5 min)	5000W/400 V; 3300 W/230 V
Continuous power S1 (12 V d.c.)	100 W
Rated voltage	2x 230V~/1x 400V~/1x 12V d. c.
Rated current	13 A (230V~/) / 6.1 A (400V 3~/)
Frequency	50Hz
Displacement	418 ccm
Motor rating	6.3 kW / (8.6 hp)
Fuel	Diesel
Tank capacity	16 liters
Engine oil:	1.65 l (15W40)
Weight	136 kg
Sound pressure level $L_{pA}$ :	75 dB(A)
Sound power level $L_{WA}$ :	96 dB (A)
K uncertainty	1 dB
Power factor $\cos \varphi$ :	1
Power class:	G1
Max. altitude (above mean sea level):	1000 m

### Operating mode S1 (continuous operation)

The machine can be continuously operated with the quoted power output.

### Operating mode S2 (temporary operation)

The machine may be temporarily operated with the quoted power output. Afterwards the machine must be stopped for a while to prevent it from overheating.

### Warning!

The specified vibration value was established in accordance with a standardized testing method. It may change according to how the electric equipment is used and may exceed the specified value in exceptional circumstances.

The specified vibration value can be used to compare the equipment with other electric power tools.

The specified vibration value can be used for initial assessment of a harmful effect.

## 6. Before starting the equipment

**Important.** The equipment must be filled with engine oil and diesel fuel before it is started.

- Prepare and connect the battery (**Important.** The battery is not included.) Secure the battery (Fig. 4/Item A) in the unit using the battery mounting kit (Fig. 3/Item 20). First connect the red cable (+) and then the black cable (-) to the battery.
- Check the diesel fuel level and top it up if necessary.
- Make sure that the device has sufficient ventilation.
- Inspect the immediate vicinity of the generator.
- Disconnect any electrical equipment which may already be connected to the generator.

### Fitting the guide rollers

Caution! The equipment must stand securely on the pallet. Make sure that the pallet was not damaged during transport.

1. Fasten the two guide rollers (Fig. 1/Item 21) by first fitting the 4 screws (Item 22) which are accessible from the outside.
2. Use suitable handling equipment to lift the generator from the pallet and place it on a firm and level surface.
3. Fit the 4 screws which are accessible from the inside.

### 6.1 Electrical safety:

- Electric supply cables and connected equipment must be in perfect condition.
- The generator is to be operated only with equipment whose voltage specifications conform with the generator's output voltage.
- Never connect the generator to the power supply (socket-outlet).
- Keep the cable length to the consumer as short as possible.

### 6.2 Environmental protection

- Dispose of soiled maintenance material and operating materials at the appropriate collection point.
- Recycle packaging material, metal and plastics.

### 6.3 Connecting to earth

The housing is allowed to be connected to earth in order to discharge static electricity. To do this, connect one end of a cable to the earth connection on the generator (Fig. 2/Item 14) and the other end to an external earth (for example an earthing rod).

## 7. Operation

### 7.1 Starting the engine

- Check whether the mechanical switch (Fig. 5/Item A) is set to "RUN".
- Open the fuel cock (Fig. 6/Item E).
- Set the ON/OFF switch (Fig. 2/Item 18) to the "ON" position using the key.
- Pull the decompression cable (Fig. 2/Item 7) and turn the ON/OFF switch to "Start" using the key. Release the decompression switch after approx. 5 seconds and the engine will start.
- When the engine is running, turn the ON/OFF switch to "ON".
- If the engine does not start straight away (particularly if the tank was previously empty or after you have replaced the diesel filter), repeat the starting procedure by pulling the decompression cable again.

### 7.2 Connecting consumers to the generator

- Set the selector switch (Fig. 2/Item 11) to the left to use 230V~ sockets.  
**Important:** Even though the continuous power (S1) of 3000 W is equally divided to the 2 sockets in this position, each individual socket may also be loaded with 3000 W. The total load of the two sockets may temporarily (S2) reach a maximum of 3300 W for 5 min.
- Set the selector switch (Fig. 2/Item 11) to the right to activate the 400V 3~ socket.  
**Important:** This socket may be exposed to a continuous (S1) load of 4200W and temporarily (S2) for a maximum of 5 minutes to a load of 5000W.
- The generator is suitable for alternating voltage appliances for 230 V~ and 400 V 3~.
- The generator may also be exposed to a continuous load of 12 V DC 100 W (Fig. 2/Item 15).
- Do not connect the generator to the household mains system as this may result in damage to the generator itself or to other electrical appliances in your home.

Note: Some electrical appliances (power jigsaws, drills, etc.) may have a higher level of power consumption when used in difficult conditions

Some electrical appliances (for example televisions, computers, etc.) should not be powered by a generator. If in doubt, consult the manufacturer of your appliance.

### 7.3 Overload cut-out

The generator is fitted with an overload cut-out. This isolates the relevant sockets if an overload occurs.

**Important.** If this happens, reduce the electric power you are taking from the generator or remove any defective connected appliances.

**Important.** Defective overload cut-outs must be replaced only by overload cut-outs of identical design and with the same performance data. If repairs are necessary, please contact your customer service center.

### 12V DC connector

If an overload occurs, the 12V DC connector (Fig. 2/Item 15) will be isolated from the supply. The 12V DC connector can be reconnected by pressing the overload switch Fig. 2/Item 13).

### 230V~ sockets

If an overload occurs, the 230V~ sockets (Fig. 2/Item 16) will be isolated from the supply. You can restart the 230V~ sockets by pressing the overload switch (Fig. 2/Item 12).

### 400V 3~ socket

If an overload occurs, the 400V 3~ socket (Fig. 2/Item 17) will be isolated from the supply. You can restart the 400V 3~ sockets by pressing the overload switch (Fig. 2/Item 10).

### 7.4 Switching off the engine

- Before you switch off the generator, allow it to run briefly with no consumers so that it can "cool down".
- Move the ON/OFF switch (Fig. 2/Item 18) to position "OFF" using the key.
- Close the fuel cock.

**Note:** The engine can also be stopped by pressing the mechanical switch (Fig. 5/Item B). Before it is restarted in this case, the lever (Fig. 5/Item A) must be moved back to the right until it engages.

### 7.5 Changing defective fuses

To change the fuses, remove the cover from the rear of the generator. The fuses are installed in the fuse holders (Fig. 14 / Item A, B, C) in the positions illustrated. Open the corresponding fuse holder and replace the defective fuse (Fig. 15) with a new fuse.

**Important! Use only fuses of the same type previously installed in the respective fuse holder. Pay attention in particular to the maximum current strength (engraved in the fuse).**



If you have any doubt, please contact our Customer Service or a qualified electrician.

## 8. Maintenance

Shut down the engine before doing any cleaning and maintenance work on the unit.

Remove dust and dirt from the machine at regular intervals. Cleaning is best carried out with a fine brush or a cloth.

- Never use caustic agents to clean plastic parts.
- Take the diesel mixture out of the generator if you do not intend to use it for a lengthy period of time

### **Important: Switch off the machine immediately and contact your service station:**

- In the event of unusual vibrations or noise.
- If the engine appears to be overloaded or runs unevenly.

### **8.1 Changing the oil and checking the oil level (before using the machine)**

The engine oil should be changed for the first time when the engine is warm after approx. 20 hours of service. After this the engine oil must be changed every 150 hours of service when the engine is warm.

- Use only engine oil (15W40)
- Place the generator unit on a suitable flat surface
- Undo the oil filler screw (Fig. 5/Item C)
- Undo the oil drain screw (Fig. 5/Item D) and drain the warm engine oil through the drain channel into a container.
- After all the oil has drained out, tighten the oil drain screw and clean the drain channel with a cloth.
- Add engine oil up to the top mark on the oil dipstick.

### **Important: Do not screw the dipstick in to check the oil level, simply insert it up to the thread.**

- Dispose of the waste oil properly.

### **8.2 Cleaning the air filter (see Fig. 8-13)**

- Check the air filter before every use, clean or replace it if necessary.
- Do not use abrasive cleaning agents or petrol to clean the elements.
- Clean the elements by tapping them on a flat surface.

### **8.3 Cleaning the diesel filter (Fig. 6)**

The diesel filter (Fig. 6/Item G) must be cleaned if impurities can be seen in the inspection window (Fig. 6/Item H). To clean the diesel filter you will need a funnel connected to a petrol/diesel-resistant fuel hose, petrol/diesel-resistant gloves and an empty diesel fuel canister (IMPORTANT: never mix petrol and diesel).

- Close the fuel cock (Fig. 6/Item E).
- Loosen the knurled nut (Fig. 6/Item F).
- Insert the fuel hose connected to the funnel into the diesel canister and hold the funnel under the inspection window (Fig. 6/Item H).
- Undo the knurled nut (Fig. 6/Item F) completely and drain the clean residual quantity of diesel from the inspection window into the funnel.
- Mop up the contaminated residual quantity of diesel using cleaning paper. Clean the inspection window.
- Pull the diesel filter downwards off the diesel filter holder, remove the remains of the dirt on the diesel filter with the cleaning paper using a little diesel fuel if necessary, or if it is damaged replace the diesel filter. Dispose of the cleaning paper.
- Assemble in reverse order.

### **8.4 Draining the tank**

- To drain the tank, proceed initially as if you were cleaning the diesel filter.
- After removing the diesel filter, position the funnel under the diesel filter holder (Fig. 6/Item I) and open the fuel cock (Fig. 6/Item E).
- Drain the diesel fuel out of the tank through the funnel and into the diesel canister.  
(IMPORTANT: Ensure that the diesel canister is large enough to hold all the fuel left in the tank!).
- If necessary the draining process can be stopped by closing the fuel cock.
- After the draining process has been completed, re-assemble the device as described in point 8.3.

## 9. Winter operation

Since the generator is powered by a diesel engine, special precautions must be taken for using it in the winter.

Use "winter diesel" to operate the diesel generator in outdoor temperatures between -3°C to -10°C. The change to winter diesel takes place at different times depending on the country concerned, it is general around the end of October. You can ask at your filling station when this change should be made.

- If you use the diesel generator regularly, you do not need to take any precautions since the change to winter diesel takes place automatically.
- If you do not use the generator for a lengthy period during autumn, but then wish to use it again in winter, we recommend that you keep the tank almost empty or drain it as described in point 8.4.
- Ask at your filling station when you should change to winter diesel and fill the tank with winter diesel before the onset of outdoor temperatures of between -3°C and -10°C.
- If the diesel fuel still freezes, you must move the diesel generator to a place where the temperature is approximately +10°C for a period of approximately 12 hours.
- If the tank is between halfway and full with normal diesel fuel, this should then be drain as described in point 8.4.
- Then fill the tank with winter diesel.
- If the tank is between empty and half-full, simply fill it up with winter diesel.

## 10. Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 11. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

## 12. Troubleshooting

Fault	Cause	Remedy
Engine does not start	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Oil pressure switch tripped (red LED (Fig. 2/Item 8))</li> <li>- No diesel fuel</li> <li>- Mechanical switch (Fig. 5/Item A) set to "STOP"</li> <li>- Diesel filter blocked</li> <li>- Air filter dirty</li> <li>- Diesel filter frozen due to low outdoor temperature</li> <li>- The fuse is defective</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Check oil level, top up with engine oil</li> <li>- Top up with diesel fuel</li> <li>- Set mechanical switch to "RUN"</li> <li>- Clean or replace the diesel filter</li> <li>- Clean or replace the air filter</li> <li>- Proceed as described in the point entitled "Winter operation"</li> <li>- Change the defective fuse as described in point 7.5</li> </ul>
Generator has too little or no voltage	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Controller or capacitor defective</li> <li>- Overcurrent circuit-breaker has tripped</li> <li>- Carbon brushes in generator worn</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Contact authorized after-sales service outlet</li> <li>- Press the switch and reduce the consumers</li> <li>- Contact authorized after-sales service outlet</li> </ul>
The battery does not charge up	<ul style="list-style-type: none"> <li>- The fuse is defective</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Change the defective fuse as described in point 7.5</li> </ul>

# F

## Sommaire

1. Consignes de sécurité
2. Description de l'appareil
3. Volume de livraison
4. Utilisation conforme à l'affectation
5. Données techniques
6. Avant la mise en service
7. Commande
8. Maintenance
9. Fonctionnement en hiver
10. Commande de pièces de rechange
11. Mise au rebut et recyclage
12. Plan de recherche des erreurs

**⚠ Attention!**

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi. Veillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veuillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et de la consigne de sécurité.

**1. Consignes de sécurité**

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le petit manuel ci-joint !

**⚠ AVERTISSEMENT**

**Veillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.** Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves. **Conservez toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions pour l'avenir.**

**2. Description de l'appareil (figure 1/2/8)**

1. Jauge de carburant
2. Couvercle du réservoir
3. Guidon
4. Couvercle du filtre à air
5. Couvercle de maintenance
6. Galets de roulement
7. Câble de transmission pour la décompression
8. Lampe d'avertissement pour pression d'huile
9. Voltmètre
10. Interrupteur de sécurité 400V 3~
11. Inverseur 230V~/400V 3~
12. Interrupteur de sécurité 230V~
13. 1x 12V d.c. interrupteur de sécurité
14. Raccordement de mise à la terre
15. 1x 12V d.c. raccord
16. 2x prises de courant 230V
17. 1x prise de courant 400V 3~
18. Clé d'allumage
19. Câble d'adaptateur 12V
20. Set de fixation pour batterie
21. 2x roues de guidage
22. 8x vis
23. Clé polygonale

**3. Contenu de la livraison (fig. 1-3)**

- Générateur de courant
- Câble d'adaptateur 12V (fig. 3/pos. 19)
- Set de fixation batterie (fig. 3/pos. 20)
- Clé polygonale
- 2x roues de guidage
- 8x vis

**4. Utilisation conforme à l'affectation**

L'appareil convient à toutes les utilisations prévues pour le fonctionnement avec 230V/ 400V 3~ ou 12V d.c. Veuillez absolument respecter les limites indiquées dans les consignes de sécurité supplémentaires. Le but de ce générateur est l'entraînement d'outils électriques et l'alimentation électrique de sources d'éclairage. Vérifiez bien l'aptitude des appareils ménagers conformément aux indications du producteur. En cas de doute, veuillez vous adresser à un commerce spécialisé.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément au règlement, n'ont pas été conçus pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil venait à être utilisé professionnellement, artisanalement ou par des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

**5. Données techniques**

Générateur :	synchrone
Type de protection :	IP23M
Régime constant $p_{Nom}$ (S1) :	4200 W/400 V 3~ ; 3000 W/230 V~
Puissance maximale $P_{max}$ (S2 5 min) :	5000 W/400 V 3~ ; 3300 W/230 V~
Régime constant $p_{nom}$ (12 V d.c.) :	100 W
Tension nominale $U_{nom}$ :	2 x 230 V~/1x 400 V 3~/1x 12 V d.c.

**F**

Courant nominal $I_{nom}$ :	13 A (230V~) / 6,1 A (400V 3~)
Fréquence $f_{nom}$ :	50 Hz
Cylindrée :	418 cm <sup>3</sup>
Puissance du moteur :	6,3 kW / (8,6 CH)
Carburant :	Gazole
Contenance du réservoir :	16 l
Huile moteur :	1,65 l (15W40)
Poids :	136 kg
Niveau de pression acoustique $L_{pA}$ :	75 dB(A)
Niveau acoustique $L_{WA}$ :	96 dB (A)
Imprécision K	1 dB
Coefficient de puissance $\cos \varphi$ :	1
Classe de rendement :	G1
Max. hauteur d'installation (au-dessus du zéro normal) :	1000 m

**Mode S1 (fonctionnement continu)**

La machine peut être exploitée durablement à la puissance indiquée.

**Mode S2 (fonctionnement bref)**

La machine peut être exploitée brièvement à la puissance indiquée (5 min.). Ensuite, la machine doit rester arrêtée pendant un moment afin de ne pas réchauffer de façon inadmissible (5 min.).

**Avertissement !**

La valeur d'émission de vibration a été mesurée selon une méthode d'essai normée et peut être modifiée, en fonction du type d'emploi de l'outil électrique ; elle peut dans certains cas exceptionnels être supérieure à la valeur indiquée.

La valeur d'émission de vibration indiquée peut être utilisée pour comparer un outil électrique à un autre.

La valeur d'émission de vibration indiquée peut également être utilisée pour estimer l'altération au début.

**6. Avant la mise en service**

**Attention!** Remplir d'huile de moteur et de diesel avant la première mise en service.

- Préparer la batterie et la raccorder (**Attention !** la batterie n'est pas comprise dans la livraison). Fixez la batterie (fig. 4/pos. A) avec le set de fixation de la batterie (fig. 3/ pos. 20) dans l'appareil (fig. 4). Raccordez tout d'abord le câble rouge (+) et ensuite le câble noir (-) à la batterie.

- Contrôlez le niveau de carburant, remplissez éventuellement.
- Assurez une bonne aération de l'appareil.
- Inspectez l'environnement direct du générateur de courant.
- Débranchez le matériel électrique éventuellement raccordé au générateur de courant.

**Montage des roues de guidage**

Attention ! L'appareil doit être placé de façon stable sur la palette. Assurez-vous que celle-ci n'a pas été endommagée par le transport.

1. Fixez les deux roues de guidage (fig. 1/pos. 21) en montant tout d'abord les 4 vis accessibles (pos. 22) de l'extérieur.
2. Soulevez le générateur de courant de la palette à l'aide d'un outil de levage approprié et placez-le sur un support solide et plat.
3. Montez les 4 vis accessibles de l'intérieur.

**6.1 Sécurité électrique**

- Les câbles d'alimentation électriques et les appareils raccordés doivent être dans un état irréprochable.
- Seuls des appareils dont l'indication de tension correspond à la tension de sortie du générateur de courant peuvent être raccordés.
- Ne raccordez jamais le générateur de courant au réseau de courant (prise de courant).
- Les longueurs de câble au récepteur doivent être les plus courtes possibles.

**6.2 Protection de l'environnement**

- Éliminez le matériel d'entretien encrassé et les carburants usagés dans les dépôts prévus à cet effet
- Recyclez le matériel d'emballage, le métal et les matières plastiques

**6.3 Mise à la terre**

Pour dériver les charges statiques, il est nécessaire de mettre le boîtier à la terre. Relier pour ce faire un câble d'un côté au raccordement de mise à la terre du générateur (fig. 2/pos.14) et de l'autre côté à une masse externe (p. ex. une barrette de terre).

**7. Commande****7.1 Démarrage du moteur**

- Vérifiez si l'interrupteur mécanique (fig.5/ pos. A) est bien enclenché dans sa position de droite.
- Ouvrez le robinet à carburant (fig. 6/pos. E).
- Mettez la clé de l'interrupteur Marche / Arrêt (fig. 2/pos. 18) en position « ON ».
- Tirez le câble de transmission pour la

décompression (fig. 2/pos. 7) et tournez la clé de l'interrupteur Marche / Arrêt en position « démarrage ». Relâcher l'interrupteur de décompression au bout d'environ 5 secondes, le moteur commence à marcher.

- Lorsque le moteur fonctionne, remettez l'interrupteur marche/arrêt en position « ON ».
- Si le moteur ne démarre pas immédiatement (spécialement si le réservoir était vide ou après avoir changé le filtre à diesel), recommencer le démarrage en tirant une nouvelle fois le câble de transmission pour la décompression.

### 7.2 Sollicitation du générateur de courant

- Une fois le commutateur inverseur (fig. 2/pos. 11) à gauche, vous pouvez utiliser les prises 230V~. Attention: Bien que dans cette position, la puissance continue (S1) de 3000 W est répartie sur 2 prises de courant, vous pouvez aussi charger chaque prise de courant avec 3000 W. La charge totale des deux prises de courant peut s'élever (S2) à 3300 W pendant une durée maxi. de 5 minutes.
- Une fois le commutateur inverseur (fig. 2/pos. 11) à droite, la prise 400V 3~ est active. Attention: Il est possible de solliciter cette prise durablement (S1) à 4200 W et brièvement (S2) pendant maxi. 5 min. à 5000 W.
- Le générateur de courant convient aux appareils à tension alternative 230 V ~ et 400 V 3~.
- Le générateur de courant peut être également durablement sollicité avec 12V d.c., 100 W (fig. 2/pos. 15). Utilisez à ce propos le câble adaptateur fourni (fig. 3/ pos. 19).
- Ne connectez pas le générateur au réseau domestique, cela pourrait entraîner un endommagement du générateur ou d'autres appareils dans la maison.

**Remarque:** Certains appareils électriques (scies sauteuses, aléseuses, etc.) peuvent avoir une consommation de courant accrue, lorsqu'ils sont utilisés dans des conditions sévères. Certains appareils électriques (par ex. télévision, ordinateur,...) ne doivent pas être exploités avec un générateur. En cas de doute, demandez au fabricant de votre appareil.

### 7.3 Protection anti-surcharge

Le générateur de courant est équipé d'une protection contre les surcharges. Celle-ci déconnecte les prises de courant correspondantes en cas de surcharge.

**Attention!** Dans un tel cas, réduisez la puissance électrique que vous soutirez du générateur de courant ou supprimez les appareils défectueux connectés.

**Attention!** Les interrupteurs de surcharge défectueux doivent uniquement être remplacés par des interrupteurs de surcharge dont les données de puissance sont identiques. Veuillez à ce propos vous adresser à votre service après vente.

### 12V d.c. raccord :

En cas de surcharge, le raccord 12V d.c. (fig. 2/pos. 15) est déconnecté. En appuyant sur l'interrupteur de surcharge (fig. 2/ pos. 13), le raccord 12V d.c. peut être remis en service.

### Prises de courant 230V~ :

En cas de surcharge, les prises de courant 230V d.c. (fig. 2/pos. 16) sont déconnectées. En mettant en circuit l'interrupteur de surcharge (fig. 2/pos. 12), il est possible de remettre les prises de courant 230V~ en circuit.

### Prise de courant 400V 3~ :

En cas de surcharge, la prise de courant 400V d.c. 3~ (fig. 2/pos. 17) est déconnectée. En mettant en circuit l'interrupteur de surcharge (fig. 2/pos. 10), il est possible de remettre la prise de courant 400V 3~ en circuit.

### 7.4 Mettre le moteur hors circuit

- Faites fonctionner le générateur de courant brièvement sans charge avant de l'arrêter afin que le groupe puisse "refroidir".
  - Mettez la clé de l'interrupteur Marche / Arrêt (fig. 2/pos. 18) en position « OFF ».
- Fermez le robinet du carburant.

**Remarque:** On peut également mettre le moteur hors circuit en appuyant sur l'interrupteur mécanique (fig. 5/pos. B). Avant de redémarrer, il faut alors faire encranter le levier (fig. 5/pos. A) un nouveau vers la droite.

### 7.5 Remplacement de fusibles défectueux

Pour remplacer les fusibles, retirez le recouvrement sur la partie arrière du générateur de courant. Les fusibles sont installés dans les logements de fusibles (fig. 14 / pos. A, B, C) aux positions indiquées sur la figure. Ouvrez le logement de fusible correspondant et remplacez les fusibles défectueux (fig. 15) par un nouveau fusible.

**Attention ! Utilisez uniquement des fusibles du même type que celui installé dans le logement de fusible respectif. Veillez en particulier à l'intensité de courant maximale (gravée dans le fusible).**

# F

En cas de doute, veuillez-vous adresser également dans ce cas à notre service client ou à un électricien.

## 8. Maintenance

Mettez le moteur hors circuit pour chaque travail de réglage et de maintenance.

Il faut éliminer régulièrement la poussière et les encrassements de la machine. Le nettoyage doit être réalisé de préférence avec une fine brosse ou à l'aide d'un chiffon.

- N'utilisez pas de produit corrosif pour nettoyer les pièces en matières plastiques.
- Retirez le diesel du générateur de courant lorsqu'il reste longtemps sans être employé.

### Attention: arrêtez immédiatement l'appareil et faites appel à votre service après vente :

- en cas de vibrations ou de bruits inhabituels.
- lorsque le moteur semble être surchargé ou qu'il fonctionne irrégulièrement.

### 8.1 Vidange d'huile / contrôle du niveau d'huile (avant chaque utilisation)

Il est préférable de vidanger l'huile du moteur pendant que la température du moteur et celle atteinte en fonctionnement, après environ 20 heures de service. Ensuite, la vidange tuiles du moteur de se faire toutes les 150 heures, alors que le moteur est encore chaud.

- N'utilisez que des huiles moteur (15W40)
- Placez le générateur de courant sur une surface plane appropriée.
- Ouvrez le bouchon de remplissage d'huile (fig. 5/pos. C)
- Ouvrez le bouchon de vidange d'huile (fig. 5/ pos. D) et faites couler l'huile moteur chaude via le canal de sortie dans un récipient collecteur placé en-dessous.
- Une fois l'huile usée écoulée, refermez le bouchon de vidange d'huile et nettoyer le canal de sortie à l'aide d'un chiffon.
- Remplissez d'huile pour moteur jusqu'au repère supérieur de la jauge de niveau d'huile (fig. 7).

**Attention:** Ne vissez pas la jauge de niveau d'huile pour le contrôle du niveau d'huile, mais enfoncez-la uniquement jusqu'au filet. Il faut éliminer convenablement l'huile usée.

### 8.2 Nettoyage du filtre à air (voir fig. 8-13)

- Contrôlez le filtre à air avant chaque emploi, au besoin, remplacez-le.
- Pour le nettoyage des éléments, n'utilisez pas de

nettoyant corrosif ni d'essence !

- Nettoyez les éléments en les tapotant sur une surface plane.

### 8.3 Nettoyer le filtre à diesel (fig. 6)

Il faut nettoyer le filtre à diesel (fig. 6/pos. G) dès que des impuretés sont visibles dans le verre-regard (fig. 6/pos. H). Pour nettoyer le filtre à diesel, vous avez besoin d'un entonnoir raccordé à un tuyau pour carburant résistant à l'essence et au diesel, de gants résistants à l'essence et diesel ainsi que d'un bidon à diesel vide (**ATTENTION:** ne mélangez jamais l'essence et diesel de façon incontrôlée !).

- fermez le robinet à carburant (fig. 6/pos. E).
- Desserrez l'écrou moleté (fig. 6/pos. F).
- Introduisez le tuyau de carburant de l'entonnoir dans le bidon à diesel et maintenez l'entonnoir sous le verre-regard (fig. 6/pos. H).
- Desserrez complètement l'écrou moleté (fig. 6/pos. F) et videz la quantité résiduelle de diesel propre du verre-regard dans l'entonnoir.
- Epongez la quantité résiduelle de diesel pollué à l'aide d'un papier de nettoyage. Nettoyez le verre-regard.
- Retirez le filtre à diesel de son support en le tirant vers le bas ; éliminer les restes d'encrassement sur le filtre à diesel en vous aidant du papier de nettoyage, éventuellement avec un peu de carburant diesel. Si le filtre à diesel est endommagé, remplacez-le. Éliminez le papier de nettoyage.
- Le montage est effectué dans l'ordre inverse des étapes.

### 8.4 Vider le réservoir

- Pour vider le réservoir, procédez tout d'abord comme pour le nettoyage du filtre à diesel.
- Une fois le filtre à diesel retiré, positionnez l'entonnoir sous le support du filtre (fig. 6/pos. I) et ouvrez le robinet à carburant (fig. 6/pos. E).
- Faites couler le carburant diesel du réservoir dans le bidon en le faisant passer par l'entonnoir. (**ATTENTION:** Veillez à ce que le bidon à diesel soit assez grand pour pouvoir contenir la quantité résiduelle se trouvant dans le réservoir !).
- Le cas échéant, il est possible d'interrompre la vidange du réservoir en fermant le robinet à carburant.
- Une fois la vidange terminée, réalisez l'assemblage comme décrit au point 8.3.



## 9. Fonctionnement en hiver

Comme le générateur est entraîné par un moteur diesel, il faut prendre certaines mesures pour qu'il puisse fonctionner en hiver. Lorsque le générateur à diesel doit fonctionner à des températures inférieures à -3° à -10° Celsius, il faut obligatoirement utiliser du « diesel d'hiver ». Le passage du carburant diesel au « diesel d'hiver » s'effectue en général vers la fin octobre, cela dépend toutefois du pays. Vous pouvez demander à votre station essence à quel moment le passage au « diesel d'hiver » aura lieu.

- Si vous utilisez régulièrement le générateur à moteur diesel, vous n'avez pas besoin de prendre des mesures étant donné que le passage au « diesel d'hiver » se fera automatiquement.
- Si vous n'utilisez pas le générateur en automne pendant un temps relativement long, mais que vous désirez le remettre en circuit en hiver, il est recommandé de garder le réservoir pratiquement vide ou de vidanger comme décrit au point 8.4.
- Demandez la date du passage au « diesel d'hiver » à votre station essence et remplissez le réservoir de « diesel d'hiver » avant que la température extérieure atteigne -3° à -10°.
- Si toutefois, le carburant diesel se transformait en « gélatine », il vous faut alors placer le générateur à moteur diesel dans une salle dont la température est à peu près égale à + 10° Celsius pendant environ 12 heures.
- Si le réservoir est à moitié plein ou encore totalement plein de carburant diesel, vidangez-le comme décrit au point.
- Il faut alors remplir le réservoir de « diesel d'hiver ».
- Si le réservoir est à moitié plein ou qu'il est presque vide, il suffit de remplir simplement de « diesel d'hiver ».

## 10. Commande de pièces de rechange

Veuillez indiquer ce qui suit pour toute commande de pièces de rechange ;

- Type de l'appareil
- Référence de l'appareil
- Numéro d'identification de l'appareil
- Numéro de la pièce de rechange requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 11. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

## F

## 12. Plan de recherche des erreurs

Dérangement	Origine	Mesure
Le moteur ne peut pas être démarré	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Le système de mise hors circuit automatique à cause de l'huile se déclenche (LED rouge (fig. 2/pos. 8))</li> <li>- Aucun diesel</li> <li>- Déconnecteur mécanique (Fig. 5/ pos. A) déverrouillé</li> <li>- Filtre à diesel bouché</li> <li>- Filtre à air bouché</li> <li>- Diesel gélifié en raison des basses température extérieures</li> <li>- Le fusible est défectueux.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Contrôlez le niveau d'huile, remplissez d'huile moteur</li> <li>- Refaire le plein de diesel</li> <li>- Poussez le déconnecteur mécanique vers la droite</li> <li>- Nettoyez ou remplacez le filtre à diesel</li> <li>- Nettoyez ou remplacez le filtre à air</li> <li>- Manière de procéder comme indiqué sous « Fonctionnement en hiver »</li> <li>- Remplacer le fusible comme décrit au point 7.5</li> </ul>
Le générateur n'a pas assez ou aucune tension	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Régulateur ou condensateur défectueux</li> <li>- Protection contre les surcharges déclenchée</li> <li>- Brosses à charbon du générateur usées</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Demandez à un service après-vente autorisé</li> <li>- Actionner l'interrupteur et diminuer le consommateur</li> <li>- Demandez à un service après-vente autorisé</li> </ul>
La batterie ne charge pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Le fusible est défectueux.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Remplacer le fusible comme décrit au point 7.5</li> </ul>



## Indice

1. Avvertenze di sicurezza
2. Descrizione dell'apparecchio
3. Elementi forniti
4. Utilizzo proprio
5. Caratteristiche tecniche
6. Prima della messa in esercizio
7. Uso
8. Manutenzione
9. Esercizio invernale
10. Ordinazione dei pezzi di ricambio
11. Smaltimento e riciclaggio
12. Tabella per l'eliminazione delle anomalie

## I

**⚠ Attenzione!**

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza. Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone, consegnate queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza insieme all'apparecchio. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

**1. Avvertenze sulla sicurezza**

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

**⚠ AVVERTIMENTO!**

**Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.**

Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

**Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.**

**2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1/2/8)**

1. Indicatore serbatoio
2. Tappo del serbatoio
3. Manico di spinta
4. Coperchio del filtro dell'aria
5. Coperchio di manutenzione
6. Rotelle
7. Cavo flessibile per la decompressione
8. Spia luminosa per la pressione dell'olio
9. Voltmetro
10. Dispositivo di sicurezza 400V 3~
11. Commutatore 230V~/400V 3~
12. Dispositivo di sicurezza 230V~
13. 1x Sicura per 12V DC
14. Attacco di terra
15. 1x Collegamento per 12V DC
16. 2x Presa di corrente da 230V
17. 1x Presa di corrente 400V 3~
18. Commutatore di accensione
19. Cavo per adattatore 12 V
20. Set per il fissaggio della batteria
21. 2x ruota orientabile
22. 8x vite
23. Chiave ad anello

28

**3. Elementi forniti (Fig. 1-3)**

- Generatore di corrente
- Cavo per adattatore 12 V (Fig. 3/Pos. 19)
- Set per il fissaggio della batteria (Fig. 3/Pos. 20)
- Chiave ad anello
- 2x ruota orientabile
- 8x vite

**4. Uso corretto**

L'apparecchio è adatto per tutti gli impieghi che prevedono un funzionamento con tensione alternata di 230 V/400 V o tensione continua da 12V. Osservate attentamente le limitazioni nelle avvertenze di sicurezza supplementari. Lo scopo del generatore è l'azionamento di elettroutensili e l'alimentazione di corrente per fonti di illuminazione. In caso di elettrodomestici controllate l'idoneità in base ai dati dei rispettivi produttori. In caso di dubbio chiedete a un rivenditore autorizzato.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.



## 5. Caratteristiche tecniche

Generatore:	Sincrono
Tipo di protezione:	IP 23M
Potenza continua S1: 4200 W/400 V; 3000 W/230 V	
Potenza massima S2 (max. 5 min):	5000 W/400 V; 3300 W/230 V
Potenza continua (12 V d.c.):	100 W
Tensione nominale: 2x 230V~/1x 400V~/1x 12V d. c.	
Corrente nominale: 13 A (230V~/) / 6,1 A (400V 3~/)	
Frequenza:	50Hz
Cilindrata:	418 ccm
Potenza del motore:	6,3 kW / (8,6 PS)
Carburante:	Diesel
Volume del serbatoio:	16 litri
Olio del motore:	1,65 l (15W40)
Peso:	136 kg
Livello di pressione acustica $L_{pA}$ :	75 dB (A)
Livello di potenza acustica $L_{WA}$ :	96 dB(A)
Incertezza K	1 dB
Fattore di potenza cos $\varphi$ :	1
Classe di potenza:	G1
Altezza massima installazione (m s.l.m.):	1000 m

### Modalità operativa S1 (esercizio continuo)

L'apparecchio può essere fatto funzionare in modo continuo con la potenza indicata.

### Modalità operativa S2 (esercizio breve)

L'apparecchio può essere fatto funzionare brevemente con la potenza indicata (5 min.). Poi l'apparecchio deve rimanere fermo per un intervallo di tempo (5 min.) per non surriscaldarsi eccessivamente.

### Avvertimento!

Il valore di emissione di vibrazioni indicato è stato misurato secondo un metodo di prova normalizzato e può variare a seconda del modo in cui l'elettrotensile viene utilizzato e, in casi eccezionali, può essere superiore al valore riportato.

Il valore di emissione di vibrazioni indicato può essere usato per il confronto tra elettrotensili di marchi diversi. Il valore di emissione di vibrazioni può essere utilizzato anche per una valutazione preliminare dei rischi.

## 6. Prima della messa in esercizio

**Attenzione!** Alla prima messa in esercizio si deve riempire di olio per motori e di carburante diesel.

- Preparate e collegate la batteria (**attenzione!** La batteria non è compresa tra gli elementi forniti). Fissate la batteria (Fig. 4/Pos. A) all'apparecchio (Fig. 4) con il set per il fissaggio batteria (Fig. 3/Pos. 20). Collegate alla batteria prima il cavo rosso (+) e poi il cavo nero (-).
- Controllate il livello del carburante diesel, rabboccatelo se necessario.
- Provvedete a una ventilazione sufficiente dell'apparecchio.
- Controllate le dirette vicinanze del gruppo elettrogeno.
- Staccate gli apparecchi elettrici eventualmente collegati al generatore di corrente.

### Montaggio delle ruote orientabili

Attenzione! L'apparecchio deve essere posizionato in modo sicuro sul pallet. Assicuratevi che quest'ultimo non sia stato danneggiato durante il trasporto.

1. Fissate le due ruote orientabili (Fig.1 /Pos. 21) montando prima le 4 viti accessibili dal lato esterno (Pos. 22).
2. Sollevate il generatore di corrente con un mezzo adatto dal pallet e posizionatelo su una superficie piana e solida.
3. Montate le 4 viti accessibili dall'interno.

### 6.1 Sicurezza elettrica

- I cavi elettrici di alimentazione e gli apparecchi collegati devono essere in perfette condizioni.
- Si devono collegare solo apparecchi con dati di tensione che corrispondano alla tensione in uscita del gruppo elettrogeno.
- Non collegate mai il gruppo elettrogeno alla rete elettrica (presa di corrente).
- Utilizzate cavi tra generatore ed utente i più corti possibili.

### 6.2 Protezione ambientale

- Consegnate il materiale sporco di manutenzione e di esercizio presso un apposito punto di raccolta.
- Portate il materiale di imballaggio, il metallo e le materie plastiche ai centri di riciclaggio.

### 6.3 Messa a terra

Per la conduzione delle cariche elettriche è consentita una messa a terra del rivestimento. A tal fine collegate un cavo con un'estremità all'attacco di terra del generatore (Fig. 2/Pos. 14) e con l'altra ad una massa esterna (per es. un picchetto di massa).

## 7. Uso

### 7.1 Avviare il motore

- Controllate che l'interruttore meccanico (Fig. 5/ Pos. A) sia su "RUN".
- Aprite il rubinetto del carburante (Fig. 6/Pos. E).
- Portate l'interruttore ON/OFF (Fig. 2/Pos. 18) con la chiave in posizione "ON".
- Tirate il cavo flessibile per la decompressione (Fig. 2/Pos. 7) e girate con la chiave l'interruttore ON/OFF su "Start". Dopo 5 secondi lasciate andare l'interruttore della decompressione e il motore comincia a funzionare.
- Quando il motore è in moto riposizionate l'interruttore ON/OFF su "ON".
- Se il motore non parte immediatamente (specialmente se prima il serbatoio era vuoto o dopo un cambio del filtro del diesel), ripetete di nuovo l'operazione di accensione tirando ancora il cavo flessibile per la decompressione.

### 7.2 Sollecitazione del gruppo elettrogeno

- Se portate il commutatore (Fig. 2/Pos. 11) verso sinistra potete usare le prese da 230V~.  
**Attenzione:** Nonostante in questa posizione la potenza continua (S1) di 3000 W sia suddivisa tra le due prese, potete anche sottoporre ogni singola presa ad una sollecitazione di 3000 W. La sollecitazione complessiva delle due prese può raggiungere brevemente (S2) un massimo di 3300 W per 5 min.
- Se portate il commutatore (Fig. 2/Pos. 11) verso destra potete usare la presa da 400V 3~.  
**Attenzione:** questa presa può essere sollecitata in modo durevole (S1) con 4200 W e brevemente (S2) per max. 5 minuti con 5000 W.
- Il gruppo elettrogeno è adatto per apparecchi a corrente alternata da 230 V~ e 400 V 3~.
- Il gruppo elettrogeno può essere sollecitato in modo durevole con 12V DC, 100W (Fig. 2/Pos. 15).
- Non collegate il generatore alla rete elettrica di casa, perché ne possono derivare dei danni al generatore o ad altre apparecchiature elettriche in casa.

**Avvertenza:** alcuni apparecchi elettrici (seghe alternative a motore, trapani) possono avere un assorbimento di corrente maggiore se utilizzati in condizioni difficili.

Alcuni apparecchi elettrici (per es. televisori, computer, ...) non dovrebbero essere alimentati con un generatore. In caso di dubbio chiedete al costruttore del vostro apparecchio.

### 7.3 Protezione contro i sovraccarichi

Il generatore di corrente è dotato di una protezione contro i sovraccarichi che, in caso di sovraccarico, disinserisce le rispettive prese di corrente.

**Attenzione!** Se ciò si dovesse verificare, dovete ridurre la potenza elettrica che viene richiesta al generatore di corrente.

**Attenzione!** Gli interruttori di sovraccarico difettosi possono essere sostituiti solo con interruttori identici che abbiano gli stessi dati di prestazioni. Al riguardo rivolgetevi al servizio di assistenza.

### Collegamento per 12V DC

In caso di sovraccarico il collegamento per 12V DC (Fig. 2/Pos.15) viene disinserito. Premendo l'interruttore di protezione (Fig. 2/Pos. 13), il collegamento per 12V DC può essere rimesso in funzione.

### Prese di corrente da 230V~

In caso di sovraccarico, le prese di corrente da 230V~ (Fig. 2/Pos. 16) vengono disinserite. Inserendo l'interruttore di protezione contro i sovraccarichi (Fig. 2/Pos.12) si possono riattivare le prese da 230V~.

### Presenza di corrente 400V 3~

In caso di sovraccarico la presa di corrente da 400V 3~ (Fig. 2/Pos.17) viene disinserita. Inserendo l'interruttore di protezione contro i sovraccarichi (Fig. 2/Pos.10) si può riattivare la presa da 400V 3~.

### 7.4 Spegner il motore

- Fate funzionare brevemente il gruppo elettrogeno senza sollecitazione prima di spegnerlo in modo che possa "raffreddarsi".
- Portate l'interruttore ON/OFF (Fig. 2/Pos.18) con la chiave in posizione "OFF".
- Chiudete il rubinetto del carburante.

**Avvertenza:** il motore si può spegnere anche premendo il tasto meccanico (Fig. 5/Pos. B). Per il riavvio si deve in tal caso spingere la levetta verso destra (Fig. 5/Pos. A) in modo che scatti.

### 7.5 Sostituzione di fusibili difettosi

Per sostituire i fusibili togliete la copertura sul retro del generatore di corrente. I fusibili sono montati nelle rispettive sedi (Fig. 14 / Pos. A, B, C) alle posizioni indicate. Aprite la sede corrispondente del fusibile e sostituite il fusibile difettoso (Fig. 15) con quello nuovo.

**Attenzione! Utilizzate esclusivamente fusibili dello stesso tipo di quelli che erano montati nella relativa sede. A tal riguardo fate particolare attenzione all'ampere massimo (inciso sul**

fusibile).

Per qualsiasi dubbio rivolgetevi anche in questo caso al nostro servizio di assistenza clienti o a un elettricista.

## 8. Manutenzione

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia e di manutenzione spegnete il motore.

L'apparecchio deve essere pulito regolarmente dalla polvere e dallo sporco. È consigliabile eseguire la pulizia con un panno o una spazzola fine.

- Non usate sostanze caustiche per la pulizia delle parti in plastica.
- Svuotate il diesel dal gruppo elettrogeno se non viene usato per un certo tempo.

**Attenzione: spegnete subito l'apparecchio e rivolgetevi al servizio assistenza:**

- in caso di vibrazioni o di rumori insoliti;
- se il motore sembra sottoposto a sovraccarico o non funziona in modo regolare.

### 8.1 Cambio dell'olio/controllo del livello (prima di ogni utilizzo)

Il 1° cambio dell'olio del motore deve essere eseguito a motore caldo, dopo ca. 20 ore di esercizio. In seguito il cambio di olio si deve eseguire a motore caldo ogni 150 ore.

- Usate solo olio per motori (15W40)
- Posizionate il gruppo elettrogeno su una base adatta piana.
- Aprite il tappo a vite di riempimento olio (Fig. 5/Pos. C)
- Aprite il tappo a vite di scarico dell'olio (Fig. 5/Pos. D) e fate defluire l'olio caldo del motore attraverso il canale di scarico in un recipiente di raccolta.
- Dopo la fuoriuscita dell'olio vecchio, chiudete il tappo a vite di scarico dell'olio e pulite il canale di scarico con un panno.
- Riempite l'olio per motore fino alla tacca superiore dell'astina dell'olio.

**Attenzione:** non avvitate l'astina dell'olio per il controllo del livello di esso, ma inseritela solo fino al filetto.

- L'olio vecchio deve essere smaltito in modo corretto.

### 8.2 Pulire il filtro dell'aria (si veda Fig. 8-13)

- Ogni volta prima di usare l'apparecchio controllate, eventualmente pulite e se necessario sostituite il filtro dell'aria.

- Non utilizzate detergenti aggressivi o benzina per la pulizia degli elementi.
- Pulite gli elementi dando dei leggeri colpi su una superficie liscia.

### 8.3 Pulire il filtro della nafta (Fig. 6)

Il filtro della nafta (Fig. 6/Pos. G) deve venire pulito se sono evidenti depositi di sporco nel tubo di livello (Fig. 6/Pos. H). Per pulire il filtro della nafta avete bisogno di un imbuto collegato con un tubo per carburanti resistente a benzina e nafta, di guanti resistenti a benzina e diesel e di un serbatoio vuoto per diesel. (**ATTENZIONE:** non mischiate mai benzina e diesel in modo incontrollato!).

- Chiudete il rubinetto del carburante (Fig. 6/Pos. E).
- Allentate il dado zigrinato (Fig. 6/Pos. F).
- Inserite il tubo del carburante dell'imbuto nel serbatoio del diesel e tenete l'imbuto sotto il tubo di livello (Fig. 6/Pos. H).
- Allentate completamente il dado zigrinato (Fig. 6/Pos. F) e svuotate i resti di diesel del tubo di livello nell'imbuto.
- Pulite i resti di diesel sporco con carta assorbente. Pulite il tubo di livello.
- Sfilate il filtro del diesel da sotto il contenitore, togliete dal filtro i resti di sporco con la carta assorbente, eventualmente pulitelo con un po' di carburante oppure se danneggiato sostituitelo. Smaltite la carta assorbente.
- L'assemblaggio avviene nell'ordine inverso.

### 8.4 Svuotare il serbatoio

- Per svuotare il serbatoio procedete inizialmente come per la pulizia del filtro del diesel.
- Dopo aver tolto il filtro del diesel posizionate l'imbuto sotto il contenitore del filtro (Fig. 6/Pos. I) e aprite il rubinetto del carburante (Fig. 6/Pos. E).
- Fate scorrere attraverso l'imbuto il carburante dal serbatoio nella tanica del diesel. (**ATTENZIONE:** accertatevi che il serbatoio della nafta sia sufficientemente capiente, per accogliere i resti rimasti nel serbatoio).
- Eventualmente si può interrompere lo svuotamento del serbatoio chiudendo il rubinetto del carburante.
- Al termine dell'operazione di svuotamento, procedete per l'assemblaggio come descritto al punto 8.3.

## 9. Esercizio invernale

Dato che il generatore viene azionato da un motore diesel, per l'esercizio invernale si devono adottare precauzioni particolari.

In caso di temperature esterne da  $-3^{\circ}$  a  $-10^{\circ}$  C è prescritto l'uso di "diesel invernale". Il passaggio da diesel normale a "diesel invernale" avviene, a seconda dei Paesi, in tempi diversi, nella maggior parte dei casi a fine ottobre. Potete chiedere la data del passaggio a "diesel invernale" alla vostra stazione di servizio.

- Se fate funzionare il generatore con regolarità non dovete usare alcuna precauzione poiché il passaggio a "diesel invernale" avviene in modo automatico.
- In caso non utilizzate il generatore a lungo in autunno, ma volete rimetterlo in funzione in inverno, si consiglia di tenere il serbatoio quasi vuoto, oppure di svuotarlo come descritto al punto 8.4.
- Chiedete alla vostra stazione di servizio la data del passaggio a "diesel invernale" e riempite il serbatoio con "diesel invernale" prima che si raggiungano temperature esterne da  $-3^{\circ}$  a  $-10^{\circ}$  C.
- Se comunque il carburante dovesse "sfioccare", dovete portare il generatore, per ca. 12 ore, in un locale con temperatura di ca.  $+10^{\circ}$  C.
- Nel caso che il serbatoio sia mezzo pieno o pieno di normale carburante diesel, questo si deve svuotare come indicato nel punto 8.4.
- Il serbatoio deve poi essere riempito di "diesel invernale".
- Se il serbatoio è quasi vuoto o mezzo pieno basta riempirlo di "diesel invernale".

## 10. Ordinazione di pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 11. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica.

Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!





## 12. Eliminazione delle anomalie

Anomalia	Causa	Intervento
Il motore non si avvia	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Interviene l'interruttore di pressione dell'olio (spia rossa) (Fig. 2/Pos. 8)</li> <li>- Manca il carburante diesel</li> <li>- Interruttore meccanico su "STOP" (Fig.5/Pos.A)</li> <li>- Filtro della diesel ostruito</li> <li>- Filtro dell'aria sporco</li> <li>- Il carburante diesel "sfiocca" a causa della temperatura esterna troppo bassa</li> <li>- Il fusibile è difettoso</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Controllare il livello dell'olio, rabboccare l'olio del motore.</li> <li>- Rabboccare il carburante diesel</li> <li>- Posizionare l'interruttore meccanico su "RUN"</li> <li>- Pulire o sostituire il filtro del diesel.</li> <li>- Pulire o sostituire il filtro dell'aria.</li> <li>- Procedere come descritto al punto "Esercizio invernale"</li> <li>- Sostituire il fusibile difettoso come descritto al punto 7.5</li> </ul>
Il generatore ha troppo poca o nessuna tensione	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Regolatore o condensatore difettoso</li> <li>- È intervenuto l'interruttore di protezione contro le sovracorrenti</li> <li>- Spazzole al carbone del generatore consumate</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Rivolgetevi al servizio di assistenza autorizzato</li> <li>- Azionate l'interruttore e diminuite le utenze</li> <li>- Rivolgetevi al servizio di assistenza autorizzato</li> </ul>
La batteria non viene ricaricata	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Il fusibile è difettoso</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sostituire il fusibile difettoso come descritto al punto 7.5</li> </ul>



## Indholdsfortegnelse

1. Sikkerhedsanvisninger
2. Produktbeskrivelse
3. Pakkens indhold
4. Formålsbestemt anvendelse
5. Tekniske data
6. Før ibrugtagning
7. Betjening
8. Vedligeholdelse
9. Vinterdrift
10. Reservedelsbestilling
11. Bortskaffelse og genbrug
12. Fejlsøgningsskema

**⚠️ Vigtigt!**

Ved brug af denne type produkter er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal tages højde for, så skader på personer og materiel undgås. Læs derfor betjeningsvejledningen grundigt igennem. Opbevar betjeningsvejledningen et praktisk sted, så du altid har den lige ved hånden. Husk at lade betjeningsvejledningen følge med produktet, hvis du overdrager det til andre! Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, der måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, ikke overholdes.

**1. Sikkerhedsanvisninger**

Relevante sikkerhedsanvisninger finder du i det medfølgende hæfte!

**⚠️ ADVARSEL**

**Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger.** Hvis anvisningerne, navnlig vedrørende sikkerhed, ikke følges nøje som beskrevet, kan elektrisk stød, brand og/eller svære kvæstelser være følgen.

**Alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger skal gemmes.**

**2. Produktbeskrivelse (fig. 1/2/8)**

1. Tankindikator
2. Tankdæksel
3. Føreskaft
4. Luftfilterdæksel
5. Servicedæksel
6. Styrehjul
7. Trækkabel til dekompression
8. Advarselslampe for olietryk
9. Voltmeter
10. Sikkerhedsudløser 400V 3~
11. Omskifter 230V~/400V 3~
12. Sikkerhedsudløser 230V~
13. 1x 12V d.c. sikkerhedsudløser
14. Jordtilslutning
15. 1x 12V d.c. tilslutning
16. 2x 230V stikdåse
17. 1x 400V 3~ stikdåse
18. Tændingslås
19. 12 V-adapterkabel
20. Sæt til batterifastgøring
21. 2x styrehjul
22. 8x skrue
23. Stjernenøgle

**3. Pakkens indhold (fig. 1-3)**

- Generator
- 12 V-adapterkabel (fig. 3/pos. 19)
- Sæt til batterifastgøring (fig. 3/pos. 20)
- Stjernenøgle
- 2x styrehjul
- 8x skrue

**4. Formålsbestemt anvendelse**

Generatoren egner sig til alle anvendelser, som er forberedt for 230V~/400V 3~ eller 12V d.c. drift. Det er vigtigt, at begrænsningsdataene, der står anført i de supplerende sikkerhedsanvisninger, ikke overskrides. Generatorens formål er at levere energi til drift af el-værktøj og strøm til belysningskilder. Til brug i forbindelse med husholdningsapparater skal egnetheden kontrolleres i henhold til producentens oplysninger. Er du i tvivl, så spørg en autoriseret fagmand.

Generatoren må kun anvendes i overensstemmelse med det tilsigtede formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, der måtte opstå som følge af, at generatoren ikke er blevet anvendt korrekt. Ansvaret bæres alene af brugeren/ejeren.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt generatoren anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

**5. Tekniske data**

Generator:	Synkron
Beskyttelsesgrad:	IP23M
Mærkeeffekt ved kontinuerlig drift $P_{nom}$ (S1):	4200 W/400 V 3~; 3000 W/230 V~
Maksimal effekt $P_{max}$ (S2 5 min):	5000 W/400 V 3~; 3300 W/230 V~
Mærkeeffekt ved kontinuerlig drift $P_{nom}$ (12 V d.c.):	100 W
Mærkespænding $U_{nenn}$ :	2 x 230 V~/1x 400 V 3~/1x 12 V d.c.
Mærkestrøm $I_{nom}$ :	13 A (230V~/) / 6,1 A (400V 3~/)

**DK/N**

Frekvens $F_{nom}$ :	50 Hz
Kubikindhold:	418 ccm
Motorydelse:	6,3 kW/(8,6 PS)
Brændstof:	Diesel
Tankvolumen:	16 l
Motorolie:	1,65 l (15W40)
Vægt:	136 kg
Lydtryksniveau $L_{pA}$ :	75 dB(A)
Lydeffektniveau $L_{WA}$ :	96 dB(A)
Usikkerhed K	1 dB
Effektfaktor $\cos \varphi$ :	1
Effektklasse:	G1
Maks. installationshøjde (üNN):	1000 m

**Driftsmodus S1 (vedvarende drift)**

Generatoren kan køre konstant med den angivne effekt.

**Driftsmodus S2 (kortvarig drift)**

Generatoren kan køre kortvarigt med den angivne effekt (5 min.). Herefter skal den være slået fra et stykke tid, så den ikke bliver for varm (5 min.).

**Advarsel!**

Det angivne svigningsemissionstal er målt ud fra en standardiseret prøvningsmetode og kan – afhængig af den måde, el-værktøjet anvendes på – ændre sig og i undtagelsestilfælde ligge over den angivne værdi.

Det angivne svigningsemissionstal kan anvendes til at sammenligne et el-værktøj med et andet.

Det angivne svigningsemissionstal kan også anvendes til en indledende skønsmæssig vurdering af den negative påvirkning.

**6. Før ibrugtagning**

**Vigtigt!** Ved ibrugtagning første gang skal der fyldes motor- og dieselolie på.

- Gør batteriet klart, og kobl det på (**vigtigt!** batteri følger ikke med). Sæt batteriet (fig.4/ pos. A) fast i generatoren (fig. 4) med sæt til batterifastgøring (fig.3/ pos.20). Kobl først det røde kabel (+) og dernæst det sorte kabel (-) på batteriet.
- Kontroller dieseloliestanden, fyld mere på om nødvendigt
- Sørg for tilstrækkelig ventilering af generatoren.
- Tjek omgivelserne omkring generatoren.
- Et evt. tilsluttet el-apparat skal kobles fra generatoren.

36

**Påsætning af styrehjul**

Vigtigt! Generatoren skal stå sikkert på pallen. Kontroller, at denne ikke er blevet beskadiget efter transporten.

1. Fastgør de to styrehjul (fig. 1/pos. 21), idet du først monterer de 4 skruer, der er tilgængelige fra den udvendige side (pos. 22).
2. Løft generatoren op fra pallen med et egnet transportmedium, og stil den på et fast, plant underlag.
3. Monter de 4 skruer, der er tilgængelige indefra.

**6.1 Elektrisk sikkerhed**

- Elektriske fødeledninger og tilsluttede apparater skal være fuldstændig intakte.
- Apparater må kun tilsluttes, hvis spændingsangivelsen er i overensstemmelse med generatorens udgangsspænding.
- Slut aldrig generatoren til strømforsyningsnettet (stikdåse).
- Ledningslængden til den forbrugende enhed skal være så kort som mulig.

**6.2 Miljøbeskyttelse**

- Snavset materiale, som stammer fra vedligeholdelsesarbejde, og drivmidler, skal indleveres på miljødepot
- Emballage, metal og kunststoffer skal bortskaffes som genanvendeligt affald.

**6.3 Jording**

Til afledning af statisk opladning skal generatorhuset jordes. Det gøres ved at forbinde et kabel på den ene side til generatorens jordtilslutning (fig. 2/pos. 14) og på den anden side til en ekstern stelforbindelse (f.eks. jordspyd).

**7. Betjening****7.1 Start af motor**

- Kontroller, om den mekaniske kontakt (fig.5/ pos. A) er i indgreb i højre position.
- Åbn for benzinhane (fig. 6/pos. E).
- Sæt tænd/sluk-knappen (fig.2/ pos.18) i position „ON“ med nøgle.
- Træk i trækkablet til dekompression (fig.2/ pos.7), og drej tænd/sluk-knappen hen på „Start“ med nøglen. Slip dekompressionskontakten efter ca. 5 sek., hvorefter motoren går i gang.
- Når motoren er gået i gang, drejes tænd/sluk-knappen tilbage i position „ON“.
- Hvis motoren ikke starter med det samme (særligt hvis tanken har været tom eller efter skift af dieselfilter), skal startproceduren gentages, idet trækkablet til dekompression trækkes ud

igen.

### 7.2 Belastning af generatoren

- Hvis du flytter omskifteren (fig.2/pos.11) til venstre, kan du benytte 230V~ stikkontakterne.
- **Vigtigt:** Selv om den kontinuerlige drift (S1) på 3000 W i denne stilling fordeles på de 2 stikdåser, er det også muligt at belaste kun den ene af stikdåserne med 3000 W. Den samlede belastning af de to stikdåser må kortvarigt (S2) maksimalt udgøre 3300 W i 5 min.
- Hvis du flytter omskifteren (fig.2/pos.11) til højre, er 400V 3~ stikkontakten aktiv. **Vigtigt:** Denne stikdåse må belastes vedvarende (S1) med 4200W og kortvarigt (S2) med 5000W i maks. 5 min.
- Generatoren er bygget til apparater med en vekselspænding på 230 V~ og 400 V 3~.
- Generatoren kan derudover belastes vedvarende med 12V d.c., 100W (fig.2/pos.15). Hertil benyttes det medfølgende adapterkabel (fig. 3/pos. 19).
- Slut ikke generatoren til en husinstallation, da generatoren og øvrige elektriske apparater kan blive ødelagt.

**Bemærk:** Nogle el-drevne maskiner (motordrevne stiksave, boremaskiner osv.) kan have et højere strømforbrug, hvis de anvendes under svære betingelser. Nogle el-apparater (f.eks. fjernsyn, computere, ...) må ikke drives af en generator. Er du i tvivl, så spørg producenten af apparatet.

### 7.3 Overbelastningssikring

Generatoren er udstyret med en overbelastningssikring. Denne kobler stikdåserne fra i tilfælde af overbelastning.

**Vigtigt!** Hvis overbelastningssikringen kobler fra, skal du nedsætte den elektriske effekt, som fremgår af generatoren, eller fjerne defekte apparater.

**Vigtigt!** Defekte overbelastningsafbrydere skal erstattes af overbelastningsafbrydere af samme konstruktion og med samme elektriske specifikationer. Kontakt kundeservice.

### 12V d.c. tilslutning:

Ved overbelastning kobles 12V d.c. tilslutningen (fig.2/pos.15) fra. 12V d.c. tilslutningen kan tages i brug igen, efter at du har trykket på overbelastningsafbryderen (fig.2/ pos.13).

### 230V~ stikdåser:

Ved overbelastning kobles 230V~ stikdåserne (fig.2/pos.16) fra. 230V~stikdåserne kan tages i brug igen, efter at du har aktiveret overbelastningsafbryderen (fig.2/ pos.12).

### 400V 3~ stikdåse:

I tilfælde af overbelastning kobles 400V 3~ stikdåsen (fig.2/pos.17) fra. 400V 3~ stikdåsen kan tages i brug igen, efter at du har aktiveret overbelastningsafbryderen (fig.2/ pos.10).

### 7.4 Slukning af motor

- Lad generatoren køre et kort stykke tid uden belastning, inden du slukker den, så aggregatet kan køle ned.
- Sæt tænd/sluk-knappen (fig.2/pos.18) på position "OFF" med nøglen.
- Luk for brændstofhanen.

**Bemærk:** Motoren kan også standses ved at trykke på den mekaniske kontakt (fig.5/pos. B). I så fald skal armen (fig.5/pos.A) skubbes til højre igen, så den går i indgreb, før generatoren kan startes påny.

### 7.5 Udskiftning af defekte sikringer

Sikringerne skiftes ved at fjerne afdækningen bag på generatoren. Sikringerne er anbragt i sikringsholderne (fig. 14/pos. A, B, C) i de illustrerede positioner. Åbn den passende sikringsholder og erstat defekte sikringer (fig. 15) med nye sikringer.

**Vigtigt! Brug udelukkende sikringer af samme type, der også var anbragt i den pågældende sikringsholder. Vær særlig opmærksom på den maks. strømstyrke (indgraveret i sikringen).**

Er du i tvivl, kontaktes vores kundeservice eller en uddannet elspecialist.

## 8. Vedligeholdelse

Sluk motoren, inden rengørings- og vedligeholdelsesarbejde påbegyndes.

Støv og snavs skal fjernes fra generatoren med jævne mellemrum. Generatoren rengøres bedst med en fin børste eller en klud.

- Undgå brug af ætsende midler, når du rengør kunststofdelene.
- Diesel skal fjernes fra generatoren ved længerevarende driftspauser.

**Vigtigt: Sluk omgående generatoren, og kontakt din forhandler:**

- I tilfælde af usædvanlig vibration eller støj.
- Hvis motoren virker overbelastet eller kører uregelmæssigt.

### 8.1 Olieskift, oliestandskontrol (hver gang før brug)

Skift af motorolie første gang skal foretages med driftsvarm motor efter ca. 20 driftstimer. Herefter skal motorolien skiftes i intervaller à 150 timer med driftsvarm motor.

- Brug udelukkende motorolie (15W40)
- Stil generatoren på et egnet, plant underlag.
- Åbn oliepåfyldningsskruen (fig.5/pos.C)
- Åbn olieaftapningsskruen (fig.5/pos.D), og lad den varme motorolie løbe ud i en opsamlingsbeholder via den underliggende udløbskanal.
- Når den brugte olie er løbet ud, lukkes olieaftapningsskruen, og udløbskanalen rengøres med en klud.
- Fyld motorolie i op til oliepindens øverste mærke (fig. 7).

**Vigtigt:** Oliepinden til kontrol af oliestanden må ikke skrues i, men skal blot stikkes ned til kanten af gevindet.

Den brugte olie skal bortskaffes ifølge miljøforskrifterne.

### 8.2 Rensning af luftfilter (se fig. 8-13)

- Kontroller, og rens evt. luftfiltret hver gang før brug; skift det ud om nødvendigt.
- Undgå brug af skræppe rengøringsmidler eller benzin til rengøring af elementerne.
- Rengør elementerne ved at banke dem ud på en jævn overflade.

### 8.3 Rensning af dieselfilter (fig.6)

Dieselfiltret (fig. 6/pos. G) skal renses, når urenheder bliver synlige i skueglasset (fig. 6/pos. H). Til rensning af dieselfiltret skal du bruge en tragt forbundet med en benzin/diesel-resistent brændstofslange, benzin/diesel-resistente handsker samt en tom dieselloiedunk (**VIGTIGT:** Bland aldrig benzin og dieselloie ukontrolleret!).

- Luk for brændstofhanen (fig. 6/pos. E).
- Løsn fingermøtrikken (fig. 6/pos. F).
- Før brændstofslangen fra tragten ned i dieseldunken, og hold tragten under skueglasset (fig. 6/pos. H).
- Skru fingermøtrikken helt løs (fig. 6/pos. F), og tøm den rene dieselrestmængde i skueglasset ud i tragten.
- Den snavsede dieselrestmængde suges op med en renseserviet. Rens skueglasset.
- Træk dieselfiltret af dieselfilterholderen i retning nedad, fjern smudsrester på dieselfiltret med renseservietten, rens evt. med lidt dieselloie, eller skift dieselfiltret ud, hvis det er beskudiget. Smid

renseservietten ud.

- Samling sker tilsvarende i modsat rækkefølge.

### 8.4 Tømning af tank

- Inden du tømmer tanken, skal du gennemgå proceduren til rensning af dieselfilter.
- Når du har taget dieselfiltret af, sætter du tragten under dieselfilterholderen (fig. 6/pos. I) og åbner brændstofhanen (fig. 6/pos. E).
- Led dieselbrændstoffet ud af tanken og ned i dieseldunken via tragten. (**VIGTIGT:** Sørg for, at dieseldunken er stor nok til at rumme restmængden i tanken!).
- Om nødvendigt kan tømningen af tanken afbrydes ved at lukke for brændstofhanen.
- Efter udtømningen foretages samling som beskrevet under punkt 8.3.

## 9. Vinterdrift

Da generatoren drives af en dieselmotor, skal der træffes særlige forholdsregler ved drift om vinteren.

Hvis dieselgeneratoren skal køre under udetemperaturer på -3° til -10° C, er brug af "vinterdiesel" påkrævet. Omstillingen fra dieselloie til „vinterdiesel“ varierer fra land til land; det er oftest i slutningen af oktober. Tidspunktet for omstilling til "vinterdiesel" kan du få oplyst på din tankstation.

- Hvis du bruger dieselgeneratoren regelmæssigt, behøver du ikke at træffe særlige forholdsregler, da omstillingen til "vinterdiesel" sker automatisk.
- Hvis du ikke bruger generatoren over en længere periode om efteråret, men vil bruge den igen om vinteren, anbefales det at lade tanken stå næsten tom eller, som beskrevet under punkt 8.4, at tømme den.
- Spørg om tidspunktet for omstilling til „vinterdiesel“ på din tankstation, og fyld tanken op med "vinterdiesel", inden udetemperaturen når ned på -3° til -10° C.
- Hvis det alligevel skulle ske, at dieselloien "grøder til", skal du stille dieselgeneratoren i et rum med en temperatur på ca. +10° C i 12 timer.
- Er tanken mellem halv og hel fyldt med almindelig dieselloie skal den tømmes, som beskrevet under punkt 8.4.
- Herefter skal tanken så fyldes op med "vinterdiesel".
- Er tanken næsten tom eller højst halv fuld kan du blot fylde op med "vinterdiesel".

## 10. Reservedelsbestilling:

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Produktets typebetegnelse
- Produktets varenummer
- Produktets identifikationsnummer
- Nummeret på den ønskede reservedel

Aktuelle priser og øvrig information findes på internetadressen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 11. Bortskaffelse og genbrug

Generatoren leveres indpakket for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Generatoren og dens tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

DK/N

## 12. Fejlsøgningskema

Fejl	Årsag	Handlingsprocedure
Motor kan ikke startes	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Oliefrakoblingsautomatik triggles (rød LED (fig.2/pos. 8))</li> <li>- Ingen dieselolie</li> <li>- Mekanisk afbryder (fig.5/ pos.A) frikoblet</li> <li>- Dieselfilter stoppet til</li> <li>- Luftfilter stoppet til</li> <li>- Dieselolie "grødet" pga. lav udetemperatur</li> <li>- Sikring er defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tjek oliestanden, fyld motorolie på</li> <li>- Fyld mere dieselolie på</li> <li>- Skub den mekaniske afbryder til højre</li> <li>- Rens eller skift dieselfilter</li> <li>- Rens eller skift luftfilter</li> <li>- Fremgangsmåde som beskrevet under punktet "vinterdrift"</li> <li>- Skift defekt sikring som beskrevet i punkt 7.5</li> </ul>
Generator har for lidt eller ingen spænding	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Regulator eller kondensator defekt</li> <li>- Kontakt for overstrømsbeskyttelse triggles</li> <li>- Generatorens kontaktkul er slidt ned</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontakt autoriseret kundeservice</li> <li>- Aktiver kontakten, og reducer forbruger</li> <li>- Kontakt autoriseret kundeservice</li> </ul>
Batteriet oplades ikke	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sikring er defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Skift defekt sikring som beskrevet i punkt 7.5</li> </ul>



## Innehållsförteckning

1. Säkerhetsanvisningar
2. Beskrivning av generatorm
3. Leveransomfattning
4. Ändamålsenlig användning
5. Tekniska data
6. Innan du använder generatorm
7. Använda generatorm
8. Underhåll
9. Vinterdrift
10. Reservdelsbeställning
11. Skrotning och återvinning
12. Felsökning

**S****△ Obs!**

Innan maskinen kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar. Förvara dem på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om maskinen ska överlåtas till andra personer måste även denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

**1. Säkerhetsanvisningar**

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

**△ VARNING!****Läs alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.**

Försummelse vid iakttagandet av säkerhetsanvisningarna och instruktionerna kan förorsaka elstöt, brand och/eller svåra skador.

**Förvara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtiden.****2. Beskrivning av generatoren (bild 1/2/8)**

1. Bränslemätare
2. Tanklock
3. Skjutbygel
4. Luftfilterlock
5. Underhållslucka
6. Hjul
7. Snörstart för dekompression
8. Varningslampa för oljetryck
9. Voltmeter
10. Säkerhetsutlösare 400 V 3~
11. Omkopplare 230 V~/ 400 V 3~
12. Säkerhetsutlösare 230 V~
13. 1 st 12 V DC säkerhetsutlösare
14. Jordanslutning
15. 1 st 12 V DC anslutning
16. 2 st 230 V stickuttag
17. 1 st 400 V 3~ stickuttag
18. Tändningslås
19. 12 V-adapterkabel
20. Batterimonteringsset
21. 2 st svängbara hjul
22. 8 st skruvar
23. Ringnyckel

**3. Leveransomfattning (bild 1-3)**

- Strömgenerator
- 12 V-adapterkabel (bild 3/pos. 19)
- Batterimonteringsset (bild 3/pos. 20)
- Ringnyckel
- 2 st svängbara hjul
- 8 st skruvar

**4. Ändamålsenlig användning**

Utrustningen är lämplig för alla användningar som kräver drift med 230 V / 400 V växelspanning eller 12 V likspänning. Beakta tvunget begränsningarna som anges i de extra säkerhetsanvisningarna. Generatoren används till att driva elverktyg och säkerställa strömförsörjningen till belysningsutrustning. Om hushållsapparater ska anslutas måste du först se efter i tillverkarens uppgifter om detta är lämpligt. Fråga en behörig återförsäljare om du är osäker.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

## 5. Tekniska data

Generator:	Synkron
Kapslingsklass:	IP 23M
Kontinuerlig effekt S1: 4200 W/400 V; 3000 W/230 V	
Maximal effekt S2 (max. 5 min):	
	5000 W/400 V; 3300 W/230 V
Kontinuerlig effekt (12 V d.c.):	100 W
Nominell spänning:	
	2 st 230 V~/1 st 400 V~/1 st 12 V DC
Nominell ström:	13 A (230V~/) / 6,1 A (400V 3~/)
Frekvens:	50 Hz
Cylindervolym:	418 ccm
Motoreffekt:	6,3 kW / (8,6 hk)
Bränsle:	Diesel
Tankvolym:	16 liter
Motorolja	1,65 l (15W40)
Vikt:	136 kg
Ljudtrycksnivå $L_{pA}$ :	75 dB(A)
Ljudeffektnivå $L_{WA}$ :	96 dB(A)
Osäkerhet K	1 dB
Effektfaktor $\cos \varphi$	1
Effektclass	G1
Max. uppställningshöjd (m.ö.h.)	1 000 m

### Driftslag S1 (kontinuerlig drift)

Maskinen kan köras kontinuerligt med angiven effekt.

### Driftslag S2 (korttidsdrift)

Maskinen får köras under kort tid med angiven effekt (5 min). Därefter måste maskinen stå still under en viss tid (5 min) för att den inte ska värmas upp till en otillåten temperatur.

### Varning!

Vibrationsemissionsvärdet som anges har mätts upp med en standardiserad provningsmetod och kan variera beroende på vilket sätt som elverktyget används. I undantagsfall kan det faktiska värdet avvika från det angivna värdet.

Vibrationsemissionsvärdet som anges kan användas om man vill jämföra olika elverktyg.

Vibrationsemissionsvärdet som anges kan även användas för en första bedömning av inverkan från elverktyget.

## 6. Innan du använder generatorm

**Obs!** Fyll på motorolja och dieselbränsle inför första driftstart.

- Förbered batteriet och anslut det därefter (**Obs!** Batteriet medföljer ej). Fäst batteriet (bild 4/pos. A) i generatorm (bild 4) med batterimonteringssetet (bild 3/pos. 20). Anslut först den röda kabeln (+) och därefter den svarta kabeln (-) till batteriet.
- Kontrollera dieselbränslets nivå i tanken. Fyll på vid behov.
- Se till att ventilationen runt om generatorm är tillräcklig.
- Kontrollera omgivningen runt om strömgeneratorm.
- Åtskilj all elektrisk utrustning som ev. har anslutits till strömgeneratorm.

### Montera svängbara hjul

**Obs!** Generatorm måste stå säkert på lastpallen. Kontrollera att den inte skadats i transporten.

1. Fäst de båda svängbara hjulen (bild 1/pos. 21) genom att först montera de fyra skruvarna (pos. 22) som är åtkomliga från utsidan.
2. Lyft av strömgeneratorm från lastpallen med ett lämpligt lyftdon och ställ ned den på ett lämpligt underlag.
3. Montera de fyra skruvarna som är åtkomliga från insidan.

### 6.1 Elektrisk säkerhet

- Elektriska tilliedningar och ansluten utrustning måste vara i fullgott skick.
- Anslut endast sådan utrustning vars spänningsvärde överensstämmer med strömgeneratorms utgångsspänning.
- Anslut aldrig strömgeneratorm till elnätet (stickuttag).
- Se till att kabellängden till den förbrukande enheten är så kort som möjligt.

### 6.2 Miljöskydd

- Lämna in nedsmutsat underhållsmaterial och driftvätskor till ett godkänt insamlingsställe.
- Lämna in förpackningsmaterial, metaller och plaster för återvinning.

### 6.3 Jordning

För att förhindra elektriska stötar från elektrisk utrustning måste generatorm vara jordad. Anslut en kabel mellan jordanslutningen på generatorm (bild 2/ pos. 14) och en extern jordpunkt (t ex en jordstav).

## S

## 7. Använda generatorm

### 7.1 Starta motorn

- Kontrollera att den mekaniska brytaren (bild 5/ pos. A) står på "RUN".
- Öppna bränslekranen (bild 6/pos. E).
- Ställ strömbrytaren (bild 2/pos. 18) i läge "ON" med hjälp av nyckeln.
- Dra ut snörstarten för dekompression (bild 2/pos. 7) och vrid strömbrytaren till "Start" med hjälp av nyckeln. Släpp dekompressionsbrytaren efter ca 5 sekunder. Motorn startar därefter.
- När motorn kör kan strömbrytaren vridas tillbaka till läget "ON".
- Om motorn inte startar genast (kan inträffa om tanken hade tömts helt innan den fylldes på igen, eller om dieselfiltret har bytts ut) måste du försöka starta igen genom att dra ut snörstarten för dekompression.

### 7.2 Belasta strömgeneratorm

- Om du ställer omkopplaren (bild 2/pos. 11) åt vänster, kan du använda stickuttagen som avger 230 V ~ .  
**Warning!** Fastän detta omkopplarläge innebär att den kontinuerliga effekten (S1) 3 000 W delas upp på två stickuttag, kan även varje enstaka stickuttag belastas med 3 000 W. Den totala belastningen för båda stickuttag får under kort tid (S2), dvs. 5 minuter, maximalt uppgå till 3 300 W.
- Om du ställer omkopplaren (bild 2/pos. 11) åt höger, är stickuttaget med 400 V trefas ~ aktivt.  
**Warning!** Detta stickuttag får endast belastas kontinuerligt (S1) med 4200 W och under kort tid (S2) med max. 5000 W under max. 5 minuter.
- Strömgeneratorm är avsedd för utrustningar som kräver 230 V~ och 400 V trefas ~.
- Strömgeneratorm kan dessutom belastas kontinuerligt med 12 V DC, 100 W (bild 2/pos. 15).
- Anslut inte generatorm till husets elnät. Det finns risk för att generatorm eller annan elektrisk utrustning som finns i huset skadas.

**Obs!** Vissa elutrustningar (motorsticksågar, bormaskiner osv) uppvisar en högre strömförbrukning om de måste användas under krävande villkor.

Viss elektrisk utrustning (t ex tv-apparater, datorer) bör inte drivas av en generatorm. Hör efter med tillverkaren av utrustningen om du är osäker.

### 7.3 Överbelastningsskydd

Strömgeneratorm är utrustad med ett överbelastningsskydd. Detta skydd kopplar ifrån resp. stickuttag vid en överbelastning.

**Obs!** Om detta inträffar ofta måste du reducera den elektriska effekten som tas från strömgeneratorm eller koppla ifrån defekta apparater.

**Obs!** Defekta överlastbrytare får endast bytas ut mot nya överlastbrytare med samma effektdata. Kontakta vår kundtjänst.

### 12 V DC anslutning

12 V DC anslutningen (bild 2/pos. 15) har kopplats ifrån vid en överbelastning. Tryck in överlastbrytaren (bild 2/pos. 13) för att 12 V DC anslutningen ska avge ström på nytt.

### 230 V~ stickuttag

230 V~ stickuttagen (bild 2/pos. 16) har kopplats ifrån vid en överbelastning. Tryck in överlastbrytaren (bild 2/pos. 12) för att 230 V stickuttagen ska avge ström på nytt.

### 400 V 3~ stickuttag

400 V 3~ stickuttaget (bild 2/pos. 17) har kopplats ifrån vid en överbelastning. Tryck in överlastbrytaren (bild 2/pos. 10) för att 400V 3~ stickuttaget ska avge ström på nytt.

### 7.4 Stänga av motorm

- Låt strömgeneratorm köra en kort stund utan belastning innan du stänger av den. Detta är nödvändigt för att aggregatet ska "afterkylas".
- Ställ strömbrytaren (bild 2/pos. 18) i läge "OFF" med nyckel.
- Stäng bränslekranen.

**Obs!** Motorm kan även stängas av genom att den mekaniska brytaren (bild 5/pos. B) trycks in. Innan motorm startas igen måste då spaken (bild 5/pos. A) skjutas åt höger tills den hakar fast.

### 7.5 Byta ut defekta säkringar

Innan säkringarna kan bytas ut ska locket på strömgeneratorms baksida först tas av. Säkringarna sitter fast i säkringshållarna (bild 14 / pos. A, B, C) vid de positioner som visas i bilden. Öppna motsvarande säkringshållare och byt ut den defekta säkringen (bild 15) mot en ny.

**Obs!** Använd endast säkringar av samma typ som redan satt i resp. säkringshållare. Kontrollera särskilt att den maximala strömstyrkan stämmer (ingraverad i säkringen).

Kontakta vår kundtjänst eller en behörig elinstallatör om du är osäker.

## 8. Underhåll

Slå alltid ifrån motorn före alla rengörings- och underhållsarbeten.

Ta bort damm och smuts från maskinen i regelbundna intervaller. Rengör helst med en fin borste eller med en tygduk.

- Använd inga frätande medel när du rengör plastdelarna.
- Tappa av dieselbränslet om du inte ska använda strömgeneratoren under längre tid.

### Varning! Slå genast ifrån generatoren och kontakta din service-station:

- Vid ovanliga vibrationer eller ljud.
- Om motorn verkar vara överbelastad eller kör ojämnt.

### 8.1 Byta olja, kontrollera oljenivån (före varje användning)

Motoroljan ska bytas ut för första gången efter ca 20 drifttimmar. Tänk på att motorn måste vara driftvarm. Därefter ska motoroljan bytas ut var 150:e driftimme medan motorn är driftvarm.

- Använd endast motorolja (15W40).
- Ställ strömgeneratoren på ett lämpligt underlag.
- Öppna oljepåfyllningspluggen (bild 5/pos. C).
- Öppna oljeavtappningspluggen (bild 5/pos. D) och tappa av den varma motoroljan via utloppskanalen i en uppsamlingsbehållare.
- Efter att den förbrukade oljan har tappats av, stäng till oljeavtappningspluggen och rengör utloppskanalen med en trasa.
- Fyll på motorolja upp till den översta markeringen på oljestickan.

**Obs!** Skruva inte in oljestickan för att mäta oljenivån, utan skjut endast in den till gängorna.

- Avfallshantera den förbrukade oljan enligt gällande föreskrifter.

### 8.2 Rengöra luftfiltret (se bild 8-13)

- Rengör luftfiltret före varje användning, rengör eventuellt, byt ut vid behov.
- Använd inte bensin eller aggressiva rengöringsmedel för att rengöra elementen.
- Rengör elementen genom att slå dem mot en plan yta.

### 8.3 Rengöra dieselfiltret (bild 6)

Dieselfiltret (bild 6/pos. G) måste rengöras om föroreningar syns i synglaset (bild 6/pos. H). För att rengöra dieselfiltret behövs en tratt som har anslutits till en bensin-/dieselbeständig bränsleslang, bensin-/dieselbeständiga handskar samt en tom dieseldunk (**Obs!** Blanda aldrig bensin och diesel under okontrollerade former!)

- Stäng bränslekranen (bild 6/pos. E).
- Lossa på räffelmuttern (bild 6/pos. F).
- För in trattens bränsleslang i dieseldunken och håll tratten under synglaset (bild 6/pos. H).
- Lossa helt på räffelmuttern (bild 6/pos. F) och töm synglasets rena dieselrestmängd i tratten.
- Använd rengöringspapper för att suga upp den smutsiga dieselrestmängden. Rengör synglaset.
- Dra av dieselfiltret nedåt från dieselfilterhållaren, ta bort smutsrester på dieselfiltret med rengöringspapper, rengör ev. med en aning dieselbränsle eller byt ut dieselfiltret om det har skadats. Avfallshantera rengöringspappret.
- Montera samman i omvänd ordningsföljd.

### 8.4 Tömma tanken

- För att tömma tanken krävs samma arbetssteg som för rengöring av dieselfiltret..
- Efter att dieselfiltret har tagits av, positionera tratten under dieselfilterhållaren (bild 6/pos. I) och öppna sedan bränslekranen (bild 6/pos. E).
- Led dieselbränsle ur tanken, via tratten och vidare till dieseldunken. (**OBS!** Se till att dieseldunken är tillräckligt stor för att rymma restmängden som fortfarande finns i tanken!)
- Om nödvändigt kan tömningen av tanken avbrytas genom att bränslekranen stängs.
- Efter att tömningen har avslutats kan utrustningen monteras samman enligt beskrivningen under punkt 8.3.

## S

## 9. Vinterdrift

Eftersom generatoren drivs av en dieselmotor krävs särskilda åtgärder inför drift under vintertid.

Om dieselgeneratoren tas i drift vid utomhustemperaturer mellan  $-3^{\circ}\text{C}$  och  $-10^{\circ}\text{C}$  krävs "vinterdiesel". Omställningen av dieselbränslet till "vinterdiesel" sker vid olika datum i olika länder, dock oftast i slutet av oktober. Fråga personalen på din bensinstation för att ta reda på lämpligt datum för omställningen till "vinterdiesel".

- Om dieselgeneratoren används regelbundet behöver du inte tillta några åtgärder eftersom omställningen till "vinterdiesel" då sker automatiskt.
- Om du inte använder generatoren under längre tid under hösten, men vill använda generatoren på nytt under vintern, rekommenderar vi att du håller tanken nästintill tom eller, se beskrivningen under punkt 15, tömmer tanken helt.
- Fråga personalen på din bensinstation för att ta reda på lämpligt datum för omställning till "vinterdiesel" och fyll på tanken med "vinterdiesel" innan utomhustemperaturen sjunker till intervallet  $-3^{\circ}\text{C}$  till  $-10^{\circ}\text{C}$ .
- Om dieselbränslet ändå skulle "paraffinera" måste dieselgeneratoren förvaras under ca 12 timmar i ett utrymme med en temperatur på ca  $+10^{\circ}\text{C}$ .
- Om tanken är halvfylld till helt fylld med normalt dieselbränsle måste den tömmas enligt beskrivningen under punkt 8.4.
- Fyll sedan tanken med "vinterdiesel".
- Om tanken är nästintill tom eller maximalt halvfylld är det tillräckligt att fylla på "vinterdiesel".

## 10. Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
  - Maskinens artikel-nr.
  - Maskinens ident-nr.
  - Reservdelsnummer för erforderlig reservdel
- Aktuella priser och ytterligare information finns på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 11. Skrotning och återvinning

Produkten ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett samlingsställe för återvinning.

Produkten och tillbehören består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta komponenter till ett godkänt samlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

## 12. Felsökning

Störning	Orsak	Åtgärder
Motorn kan inte startas	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Oljetryckställaren löser ut (röd lysdiod (bild 2/pos. 8))</li> <li>- Inget dieselbränsle.</li> <li>- Mekanisk brytare (bild 5/pos. A) står på "STOP"</li> <li>- Dieselfiltret tilltäppt</li> <li>- Luftfiltret nedsmutsat</li> <li>- Dieselbränslet har paraffinerat pga. alltför låg utomhustemperatur</li> <li>- Säkring är defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontrollera oljenivån, fyll på motorolja</li> <li>- Fyll på dieselbränsle</li> <li>- Ställ den mekaniska brytaren på "RUN"</li> <li>- Rengör eller byt ut dieselfiltret</li> <li>- Rengör eller byt ut luftfiltret</li> <li>- Gå tillväga enligt beskrivningen under punkten "Vinterdrift"</li> <li>- Byt ut den defekta säkringen enligt beskrivningen under punkt 7.5</li> </ul>
Generatoren avger för låg eller ingen spänning alls	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Regleringen eller kondensatorn är defekt</li> <li>- Överströmsutlösaren har löst ut</li> <li>- Generators kolborstar är slitna</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontakta behörig kundtjänst</li> <li>- Tryck på knappen och anslut färre antal förbrukande enheter</li> <li>- Kontakta behörig kundtjänst</li> </ul>
Batteriet laddas inte	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Säkring är defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Byt ut den defekta säkringen enligt beskrivningen under punkt 7.5</li> </ul>

**HR/  
BIH**

## Sadržaj

1. Sigurnosne napomene
2. Opis uređaja
3. Sadržaj isporuke
4. Namjenska uporaba
5. Tehnički podaci
6. Prije puštanja u rad
7. Rukovanje
8. Održavanje
9. Zimski režim rada
10. Naručivanje rezervnih dijelova
11. Zbrinjavanje u otpad i recikliranje
12. Plan traženja grešaka



**⚠ Pozor!**

Prilikom uporabe uređaja morate se pridržavati sigurnosnih propisa kako biste spriječili nastanak ozljeda i šteta. Zato pažljivo pročitajte ove upute za uporabu. Dobro ih sačuvajte tako da vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali predati drugim osobama, molimo da im prosljedite i ove upute za uporabu. Ne preuzimamo odgovornost za nezgode ili štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputa i sigurnosnih napomena.

**1. Sigurnosne napomene**

Odgovarajuće sigurnosne napomene pronaći ćete u priloženoj knjižici!

**⚠ UPOZORENJE**

**Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.** Nepridržavanje sigurnosnih napomena i uputa može imati za posljedicu električni udar, požar i/ili teška ozljeđivanja.  
**Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za ubuduće.**

**2. Opis uređaja (slika 1/2/8)**

1. Pokazivač na tanku
2. Poklopac tanka
3. Drška za vođenje
4. Poklopac filtra za zrak
5. Poklopac za održavanje
6. Kotači
7. Sajla za dekompresiju
8. Svjetlo upozorenja na tlak ulja
9. Voltmetar
10. Sigurnosni relej 400 V 3~
11. Preklopnik 230 V~/400 V 3~
12. Sigurnosna naprava 230 V~
13. Sigurnosni relej 1x 12 V d.c.
14. Priključak za uzemljenje
15. Priključak 1x 12 V d.c.
16. Utičnica 2x 230 V
17. Utičnica 1x 400 V 3~
18. Brava za paljenje
19. Kabel adaptera 12 V
20. Komplet za pričvršćivanje baterije
21. Kotač 2 x
22. Vijak 8 x
23. Prstenasti ključ

**3. Sadržaj isporuke (sl. 1-3)**

- Generator struje
- Kabel adaptera 12 V (sl. 3/poz. 19)
- Komplet za pričvršćivanje baterije (sl. 3/poz. 20)
- Prstenasti ključ
- Kotač 2 x
- Vijak 8 x

**4. Namjenska uporaba**

Uređaj je prikladan za sve primjene koje su predviđene za pogon od 230 V~/400 V 3~ ili 12 V d.c. Obavezno obratite pozornost na ograničenja u dodatnim sigurnosnim napomenama. Svrha generatora je pogon elektroalata i opskrba izvora svjetlosti energijom. Kod kućanskih aparata molimo da provjerite prikladnost prema dotičnim podacima proizvođača. U slučaju sumnje posavjetujte se u ovlaštenoj specijaliziranoj trgovini.

Stroj se smije koristiti samo namjenski. Svaka drugačija uporaba nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja svih vrsta koji bi nastali zbog takve uporabe odgovoran je korisnik/rukovatelj, a nikako proizvođač.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu prikladni za uporabu u komercijalne, obrtničke ili industrijske svrhe. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u komercijalne i industrijske svrhe kao i u sličnim djelatnostima.

**5. Tehnički podaci**

Generator:	sinkroni
Vrsta zaštite:	IP23M
Trajna snaga $P_{naz}$ (S1):	4200 W/400 V 3~; 3000 W/230 V~
Maksimalna snaga $P_{maks}$ (S2 5 min):	5000 W/400 V 3~; 3300 W/230 V~
Trajna snaga $P_{naz}$ (12 V d.c.):	100 W
Nazivni napon $U_{naz}$ :	2 x 230 V~/1x 400 V 3~/1x 12 V d.c.
Nazivna struja $I_{naz}$ :	13 A (230 V~/) / 6,1 A (400 V 3~/)
Frekvencija $F_{naz}$ :	50 Hz
Zapremnina:	418 ccm
Snaga motora:	6,3 kW/(8,6 PS)

**HR/  
BIH**

Gorivo:	dizel
Sadržaj tanka:	16 l
Motorno ulje:	1,65 l (15W40)
Težina:	136 kg
Razina zvučnog tlaka $L_{pA}$ :	75 dB (A)
Intenzitet buke $L_{WA}$ :	96 dB (A)
Nesigurnost K	1 dB
Faktor snage $\cos \varphi$ :	1
Klasa snage:	G1
Visina postavljanja (i.r.m.):	1000 m

**Vrsta pogona S1 (trajni pogon)**

Stroj može s navedenom snagom raditi stalno.

**Vrsta pogona S2 (kratkotrajni pogon)**

Stroj smije s navedenom snagom raditi kratkotrajno (5 min). Nakon toga stroj mora neko vrijeme mirovati kako se ne bi nepotrebno zagrijao (5 min).

**Upozorenje!**

Navedena vrijednost emisije vibracija izmjerena je prema normiranom postupku ispitivanja i može se, ovisno o načinu korištenja elektroalata, promijeniti a u izuzetnim slučajevima može biti i veća od navedene vrijednosti.

Navedena vrijednost emisije vibracija može se koristiti u svrhu usporedbe elektroalata jedne tvrtke s elektroalatom neke druge tvrtke.

Navedena vrijednost emisije vibracija može se također koristiti za početnu procjenu ugrožavanja zdravlja.

**6. Prije puštanja u rad**

**Pozor!** Kod prvog puštanja u rad mora se napuniti motorno ulje i dizelsko gorivo.

- Pripremite i priključite bateriju (**Pozor!** Baterija nije sadržana u isporuci). Pričvrstite bateriju (sl. 4/poz. A) pomoću kompleta za pričvršćivanje (sl. 3/poz. 20) u uređaj (sl. 4). Prvo spojite na bateriju crveni kabel (+) a zatim crni kabel (-).
- Provjerite stanje dizelskog goriva i eventualno ga dopunite.
- Osigurajte dostatno prozračivanje uređaja.
- Procijenite neposrednu okolinu generatora struje.
- Odspojite eventualno priključen električni uređaj s generatora.

**Montaža kotača**

**Pozor!** Uređaj mora sigurno stajati na paleti. Provjerite nije li se oštetio tijekom transporta.

1. Pričvrstite oba kotača (sl. 1/poz. 21) tako da prvo montirate 4 vijak pristupačna s vanjske strane (poz. 22).
2. Prikladnom dizalicom podignite generator struje s palete i postavite ga na čvrstu podlogu.
3. Montirajte 4 iznutra pristupačna vijka.

**6.1 Električna sigurnost**

- Električni dovodni kabeli i priključeni uređaji moraju biti u besprijekornom stanju.
- Smiju se priključivati samo uređaji čiji podaci o naponu odgovaraju podacima navedenima na generatoru struje.
- Generator struje nikad nemojte spajati na strujnu mrežu (utičnicu).
- Dužine kabela prema potrošaču trebaju biti što kraće.

**6.2 Zaštita okoliša**

- Zaprljan materijal za održavanje i pogonske materijale otpremite na za to predviđeno sabiralište.
- Ambalažu, metal i plastiku otpremite na mjesto za reciklažu.

**6.3 Uzemljenje**

Za odvođenje statičkih naboja dopušteno je uzemljenje uređaja. U tu svrhu na jednoj strani spojite kabel na priključak za uzemljenje generatora (sl. 2/poz. 14), a na drugoj strani ga spojite s vanjskom masom (npr. štapasti uzemljivač).

**7. Rukovanje****7.1 Pokretanje motora**

- Provjerite je li mehanička sklopka (sl. 5/poz. A) uglavljena u desnom položaju.
- Otvorite ventil za gorivo (sl. 6/poz. E).
- Sklopku za uključivanje/isključivanje (sl. 2/poz. 18) postavite u položaj "ON" (UKLJUČENO).
- Povucite sajlu za dekompresiju (sl. 2/poz. 7) i ključem okrenite sklopku za uključivanje/isključivanje na „Start“. Nakon oko 5 sek pustite sajlu za dekompresiju i motor počινje raditi.
- Kad motor proradi, sklopku za uključivanje/isključivanje vratite u položaj „ON“.
- Ako se motor ne pokrene odmah (naročito ako je prethodno ispražnjen tank ili nakon zamjene filtra za dizelsko gorivo) ponovite postupak pokretanja ponovnim povlačenjem sajle za dekompresiju.

## 7.2 Opterećivanje generatora struje

- Ako preklopnik (sl. 2/poz. 11) postavite ulijevo, možete koristiti utičnice od 230 V~.  
**Pozor:** Iako je na ovom mjestu trajna snaga (S1) od 3000 W podijeljena na 2 utičnice, možete također svaku pojedinačnu utičnicu opteretiti s 3000 W. Ukupno opterećenje obje utičnice smije kratkotrajno (S2) na 5 min iznositi maksimalno 3300 W.
- Ako preklopnik (sl. 2/poz. 11) postavite udesno, aktivna je utičnica od 400 V 3~. **Pozor:** Ovu utičnicu smijete trajno opteretiti (S1) s 4200 W i kratkotrajno (S2) na maks. 5 minuta s 5000 W.
- Generator struje namijenjen je za uređaje s izmjeničnim naponom od 230 V~ i 400 V 3~.
- Generator struje može se dodatno opteretiti s 12 V d.c., 100 W (sl. 2/poz. 15). Za to koristite priloženi adapterski kabel (sl. 3/poz. 19).
- Ne priključujte generator na mrežu za kućanstvo jer to može uzrokovati oštećenje generatora ili ostalih električnih uređaja u kući.

**Napomena:** Neki električni uređaji (motorne ubodne pile, bušilice itd.) mogu imati veću potrošnju struje, ako se koriste u otežanim uvjetima. Neki električni uređaji (npr. TV-uređaji, računala, ...) ne smiju za pogon koristiti generator. U slučaju nedoumice kontaktirajte proizvođača Vašeg uređaja.

## 7.3 Zaštita od preopterećenja

Generator struje opremljen je zaštitom od preopterećenja. U slučaju preopterećenja ona će isključiti dotičnu utičnicu.

**Pozor!** Ako bi došlo do toga, smanjite električnu snagu koju ćete uzeti od generatora ili uklonite neispravno priključene uređaje.

**Pozor!** Neispravna sklopka za zaštitu od preopterećenja smije se zamijeniti samo istovrsno s jednakim parametrima. U tom slučaju obratite se za pomoć našoj servisnoj službi.

## Priključak 12 V d.c.

U slučaju preopterećenja isključuje se priključak od 12 V d.c. (sl. 2/poz. 15). Pritiskom na sklopku za zaštitu od preopterećenja (sl. 2/poz. 13) može se ponovno koristiti priključak od 12 V d.c.

## Utičnice od 230 V~:

U slučaju preopterećenja isključuju se utičnice od 230 V~ (sl. 2/poz. 16). Uključenjem sklopke za zaštitu od preopterećenja (sl. 2/poz. 12) mogu se ponovno koristiti utičnice od 230 V~.

## Utičnica 400 V 3~ :

U slučaju preopterećenja isključuje se utičnica od 400 V 3~ (sl. 2/poz. 17). Uključenjem sklopke za zaštitu od preopterećenja (sl. 2/poz. 10) može se ponovno koristiti utičnica od 400 V 3~.

## 7.4 Isključivanje motora

- Prije nego ćete isključiti generator struje, ostavite ga da nakratko radi bez opterećenja, kako bi se agregat mogao "ohladiti".
- Sklopku za uključivanje/isključivanje (sl. 2/poz. 18) stavite pomoću ključa u položaj "OFF" (ISKLJUČENO).
- Zatvorite ventil za gorivo.

**Napomena:** Motor se može pritisnuti mehanički (sl. 5/poz. B). Prije ponovnog pokretanja u tom se slučaju poluga (sl. 5/poz. A) mora pomaknuti udesno tako da se uglati.

## 7.5 Zamjena neispravnih osigurača

Da biste zamijenili osigurače, uklonite poklopac na stražnjoj strani generatora struje. Osigurači su ugrađeni u držače (sl. 14/poz. A, B, C) na prikazanim pozicijama. Otvorite odgovarajući držač i zamijenite neispravne osigurače (sl. 15) novima.

**Pozor! Koristite isključivo osigurače istog tipa koji su bili ugrađeni u dotični držač. Pritom naročito pazite na maksimalnu jačinu struje (ugravirana je u osigurač).**

Ako postoji dvojba, molimo Vas da se obratite našoj servisnoj službi ili električaru.

## 8. Održavanje

Prije svih radova čišćenja i održavanja isključite motor.

Redovito uklanjajte prašinu i prljavštinu sa stroja. Najbolje je da ga očistite finom četkom ili krpom.

- Za čišćenje plastičnih dijelova nemojte koristiti nagrizajuća sredstva.
- Kod dužeg nekorištenja treba ukloniti dizelsko gorivo iz generatora struje.

**Pozor: Odmah isključite uređaj i obratite se servisnoj službi:**

- U slučaju neobičnih oscilacija ili buke.
- Kad izgleda da je motor preopterećen ili radi nepravilno.

### 8.1 Zamjena ulja, kontrola količine ulja (prije svake uporabe)

Prvu zamjenu ulja trebalo bi provesti nakon 20 sati rada, dok je motor još topao. Nakon toga zamjenu ulja je potrebno obaviti svakih 150 sati rada, dok je motor još topao.

- Koristite samo motorno ulje (15W40)
- Generator struje odložite na prikladnu, ravnu podlogu.
- Otvorite vijak za punjenje ulja (sl. 5/poz. C).
- Otvorite vijak za ispuštanje ulja (sl. 5/poz. D) i ispuštite toplo motorno ulje kroz odvodni kanal u prikladnu sabirnu posudu.
- Kad ulje isteče, zatvorite vijak za ispuštanje ulja a odvodni kanal obrišite krpom.
- Napunite motorno ulje do gornje oznake na mjernoj šipki (sl. 7).

**Pozor:** Za provjeru razine ulja nemojte do kraja uvrtni šipku, već je utaknite samo do navoja.

Staro ulje morate zbrinuti u skladu s važećim propisima.

### 8.2 Čišćenje filtra za zrak (vidi sl. 8 - 13)

- Filtar za zrak provjerite prije svake uporabe a po potrebi ga očistite ili zamijenite.
- Za čišćenje elemenata ne smijete koristiti agresivna otapala ili benzin.
- Elemente čistite lupkanjem iznad ravne površine.

### 8.3 Čišćenje filtra za dizelsko gorivo (sl. 6)

Filtar za dizelsko gorivo (sl. 6/poz. G) mora se očistiti kad nečistoće postanu vidljive na kontrolnom staklu (sl. 6/poz. H). Za čišćenje filtra za dizelsko gorivo treba vam lijevak spojen s plastičnim crijevom otpornim na benzin/dizel, rukavice otporne na benzin/dizel kao i prazan plastični kanistar za dizelsko gorivo (**POZOR:** Nikad nemojte nekontrolirano miješati benzin i dizelsko gorivo!).

- Zatvorite ventil za gorivo (sl. 6/poz. E).
- Otpustite nazubljenu maticu (sl. 6/poz. F).
- Uvedite plastično crijevo lijevka u kanistar za dizelsko gorivo i držite lijevak ispod kontrolnog stakla (sl. 6/poz. H).
- Potpuno otpustite nazubljenu maticu (sl. 6/poz. F) i ispuštite čisti ostatak dizelskog goriva s kontrolnog stakla u lijevak.
- Zaprljani ostatak dizelskog goriva obrišite papirom. Očistite kontrolno staklo.
- Skinite filtar za dizelsko gorivo odozdo s njegovog držača, papirom uklonite ostatke prljavštine s filtra, eventualno očistite s malo dizelskog goriva ili u slučaju oštećenja filtra zamijenite ga novim. Papir kojim ste očistili filtar odgovarajuće zbrinite.
- Montaža slijedi obrnutim redoslijedom.

### 8.4 Pražnjenje tanka

- Da biste ispraznili tank, prvo postupite kao i u slučaju čišćenja filtra za dizelsko gorivo.
- Kad skinete filtari za dizelsko gorivo, stavite lijevak ispod držača filtra (sl. 6/poz. I) i otvorite ventil za gorivo (sl. 6/poz. E).
- Ispustite dizelsko gorivo iz tanka preko lijevka u kanistar. (**POZOR:** Pritom pripazite na to da kanistar za dizelsko gorivo bude dovoljno velik tako da može prihvatiti ostatke goriva iz tanka!).
- Po potrebi se pražnjenje tanka može prekinuti zatvaranjem ventila za gorivo.
- Nakon završetka pražnjenja obavite sastavljanje na način opisan pod točkom 8.3.

## 9. Zimski režim rada

Budući da generator pogoni dizelski motor, za zimski režim rada treba poduzeti posebne mjere. Za rad dizelskog generatora na vanjskim temperaturama od -3° do -10° celzija, propisano je korištenje "zimskog dizela". Prebacivanje s dizelskog goriva na „zimski dizel“ većinom se obavlja, ovisno o zemlji korištenja, krajem listopada. Informaciju o vremenu prebacivanja na "zimski dizel" može te dobiti na benzinskoj crpki.

- Ako redovito koristite dizelski generator, ne morate provoditi nikakve posebne mjere jer se prebacivanje na "zimski dizel" odvija automatski.
- Ako tijekom jeseni duže vrijeme nećete koristiti generator, ali ga želite ponovno koristiti tijekom zime, preporučujemo da tank u skoro do kraja ispraznite ili ga ispraznite na način opisan pod točkom 8.4.
- Na benzinskoj crpki se raspitajte o vremenu prebacivanja na „zimski dizel“ i prije korištenja na vanjskim temperaturama od -3° do -10° celzija napunite tank „zimskim dizelom“.
- Ako bi se dizelsko gorivo ipak pretvorilo u "želatinu", morate ostaviti generator na oko 12 sati u prostoriji s temperaturom od oko +10° celzija.
- Napola ili potpuno puni tank s normalnim dizelskim gorivom treba isprazniti kao što je opisano pod točkom 8.4.
- Tank se tada mora napuniti sa "zimskim dizelom".
- Skoro prazan do napola puni tank dovoljno je samo napuniti "zimskim dizelom".

## 10. Naručivanje rezervnih dijelova:

Kod naručivanja rezervnih dijelova trebali biste navesti sljedeće podatke:

- Tip uređaja
- Kataloški broj uređaja
- Identifikacijski broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene nalaze se na web stranici  
[www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 11. Zbrinjavanje u otpad i recikliranje

Uređaj je zapakiran na način koji sprječava oštećenja tijekom transporta. Ovo pakiranje je sirovina i može se ponovno upotrijebiti ili predati na reciklažu. Uređaj i njegov pribor sastavljeni su od raznih materijala, kao npr. metal i plastika. Neispravne sklopove odlažite u specijalan otpad. Raspitajte se u specijaliziranoj trgovini ili općinskoj upravi!

**12. Plan traženja grešaka**

<b>Smetnja</b>	<b>Uzrok</b>	<b>Mjera</b>
Motor neće upaliti.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Reagirala je automatika za isključivanje ulja (crveni LED (sl. 2/poz. 8))</li> <li>- Nema dizelskog goriva</li> <li>- Deblokiran mehanički prekidač (sl. 5/poz. A).</li> <li>- Začepljen filter za dizelsko gorivo</li> <li>- Začepljen filter za zrak</li> <li>- Dizelsko gorivo postalo je "želatino" zbog preniske vanjske temperature.</li> <li>- Osigurač je neispravan.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Provjerite količinu ulja, dopunite ulje</li> <li>- Dopunite dizelsko gorivo</li> <li>- Gurnite mehanički prekidač udesno.</li> <li>- Očistite ili zamijenite filter za dizelsko gorivo.</li> <li>- Očistite ili zamijenite filter za zrak</li> <li>- Postupite na način opisan pod točkom "Zimski režim rada".</li> <li>- Zamijenite neispravan osigurač kao što je opisano pod točkom 7.5.</li> </ul>
Generator daje premali napon ili ga uopće ne daje.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Neispravni regulator ili kondenzator</li> <li>- Reagirala je sklopka za zaštitu od preopterećenja</li> <li>- Istrošene ugljene četkice generatora</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Potražite pomoć ovlaštene servisne službe.</li> <li>- Pritisnite sklopku i smanjite broj potrošača.</li> <li>- Potražite pomoć ovlaštene servisne službe.</li> </ul>
Baterija se ne puni.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Osigurač je neispravan.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Zamijenite neispravan osigurač kao što je opisano pod točkom 7.5.</li> </ul>

## Obsah

1. Bezpečnostní pokyny
2. Popis přístroje
3. Rozsah dodávky
4. Použití podle účelu určení
5. Technická data
6. Před uvedením do provozu
7. Obsluha
8. Údržba
9. Zimní provoz
10. Objednání náhradních dílů
11. Likvidace a recyklace
12. Plán vyhledávání chyb

**CZ****⚠ Pozor!**

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze. Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním i tento návod k obsluze. Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

**1. Bezpečnostní pokyny**

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v příložené brožurce!

**⚠ VAROVÁNÍ**

**Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.** Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění. **Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.**

**2. Popis přístroje (obr. 1/2/8)**

1. Ukazatel zásoby paliva
2. Víčko nádrže
3. Vodicí rukojeť
4. Kryt vzduchového filtru
5. Údržbový kryt
6. Kolečka
7. Lanko pro dekompresi
8. Výstražná kontrolka tlaku oleje
9. Voltmetr
10. Spoušť se zajišťovačem 400V 3~
11. Přepínač 230V~/400V 3~
12. Spoušť se zajišťovačem 230V~
13. 1X 12 V d.c. spoušť se zajišťovačem
14. Zemnicí přípojka
15. 1X 12 V d.c. přípojka
16. 2x 230V zásuvka
17. 1x 400V 3~ zásuvka
18. Zámek zapalování
19. 12 V adaptérový kabel
20. Sada na upevnění baterie
21. 2x vodicí kolečko
22. 8x šroub
23. Klíč s očkem

**3. Rozsah dodávky (obr. 1-3)**

- Generátor
- 12 V adaptérový kabel (obr. 3/pol. 19)
- Sada na upevnění baterie (obr. 3/pol. 20)
- Klíč s očkem
- 2x vodicí kolečko
- 8x šroub

**4. Použití podle účelu určení**

Přístroj je určen pro všechna použití, která jsou koncipována pro provoz na 230V~/400V 3~ nebo 12V d.c. Bezpodmínečně dodržujte omezení v dodatečných bezpečnostních pokynech. Účelem generátoru je pohon elektrického nářadí a zásobování proudem světelných zdrojů. U domácích spotřebičů zkontrolujte prosím vhodnost použití podle příslušných údajů výrobce. V případě pochybností se obraťte na autorizovaného odborného prodejce.

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další, toto překračující použití, neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme proto žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

**5. Technická data**

Generátor:	synchronní
Druh ochrany:	IP23M
Trvalý výkon $P_{nom}$ (S1):	4200 W/400 V 3~; 3000 W/230 V~
Maximální výkon $P_{max}$ (S2 5 min):	5000 W/400 V 3~; 3300 W/230 V~
Trvalý výkon $P_{nom}$ (12 V d.c.):	100 W
Jmenovité napětí $U_{nom}$ :	2 x 230 V~/1X 400 V 3~/1x 12 V d.c.
Jmenovitý proud $I_{nom}$ :	13 A (230V~/) / 6,1 A (400V 3~/)
Kmitočet $F_{nom}$ :	50 Hz
Obsah válce:	418 ccm



Výkon motoru:	6,3 kW/(8,6 PS)
Palivo:	nafta
Obsah nádrže:	16 l
Motorový olej:	1,65 l (15W40)
Hmotnost:	136 kg
Hladina akustického tlaku $L_{pA}$ :	75 dB(A)
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$ :	96 dB (A)
Nejistota K	1 dB
Účinek $\cos \varphi$ :	1
Výkonová třída:	G1
Max. nadmořská výška instalace (n.m.):	1000 m

### Druh provozu S1 (trvalý provoz)

Stroj může být trvale provozován s uvedeným výkonem.

### Druh provozu S2 (krátkodobý chod)

Stroj smí být krátkodobě provozován s uvedeným výkonem (5 min.). Poté musí být stroj po určité době v klidu, aby se nepřipustně nezahřál (5 min.).

### Varování!

Uvedená emisní hodnota vibrací byla změřena podle normované zkušební metody a může se měnit v závislosti na druhu a způsobu použití elektrického přístroje, a ve výjimečných případech se může nacházet nad uvedenou hodnotou.

Uvedená emisní hodnota vibrací může být použita ke srovnání jednoho elektrického přístroje s jinými přístroji.

Uvedená emisní hodnota vibrací může být také použita k úvodnímu posouzení negativních vlivů.

## 6. Před uvedením do provozu

**Pozor!** Při prvním uvedením do provozu musí být naplněn motorový olej a nafta.

- Připravit baterii a připojit (**Pozor!** Baterie není obsažena v rozsahu dodávky). Upevněte baterii (obr. 4/pol. A) pomocí sady pro upevnění baterie (obr. 3/pol. 20) na přístroji (obr. 4). Nejdříve na baterii připojte červený kabel (+) a poté černý kabel (-).
- Zkontrolovat stav nafty, popřípadě doplnit.
- Postarat se o dostatečné větrání přístroje.
- Zkontrolovat bezprostřední okolí generátoru.
- Eventuálně připojený elektrický přístroj odpojit od generátoru.

### Montáž vodicích koleček

Pozor! Přístroj musí bezpečně stát na paletě. Přesvědčte se, že paleta nebyla při přepravě poškozena.

1. Upevněte obě vodicí kolečka (obr. 1/pol. 21) tak, že nejdříve namontujete 4 šrouby (pol. 22) přístupné z vnější strany.
2. Zvedněte generátor pomocí vhodného přepravního prostředku z palety a postavte ho na pevný, rovný podklad.
3. Namontujte 4 šrouby přístupné z vnitřní strany.

### 6.1 Elektrická bezpečnost

- Elektrická přívodní vedení a připojené přístroje musí být v bezvadném stavu.
- Smějí být připojeny pouze přístroje, jejichž údaj o napětí souhlasí s výstupním napětím generátoru.
- Nikdy nepřipojovat generátor na síť (zásuvka).
- Délky vedení ke spotřebiči musí být co možná nejkratší.

### 6.2 Ochrana životního prostředí

- Znečištěný údržbový materiál a provozní látky odevzdat v příslušné sběrně.
- Obalový materiál, kovy a plasty odevzdat k recyklaci.

### 6.3 Uzemnění

K odvádění statických nábojů je nutné uzemnění krytu. K tomu připojit kabel na jedné straně na zemnicí přípojku generátoru (obr. 2/ pol. 14) a na druhé straně na externí kostru (např. tyčový zemnic).

## 7. Obsluha

### 7.1 Spuštění motoru

- Zkontrolovat, zda mechanický vypínač (obr. 5/ pol. A) zaskočil v pravé poloze.
- Otevřít palivový kohout (obr. 6/ pol. E).
- Za-/vypínač (obr. 2/pol. 18) s klíčkem nastavit do polohy „ON“.
- Zatáhnout za lanko pro dekompresi (obr. 2/ pol. 7) a za-/vypínač s klíčkem otočit do polohy „Start“. Spínač dekomprese po cca 5 sekundách pustit a motor se rozběhne.
- Když motor běží, otočit za-/vypínač zpátky do polohy „ON“.
- Pokud motor hned nenaskočí (obzvláště po předcházejícím vyprázdnění nádrže nebo po výměně naftového filtru), znovu zopakovat startování za opětovného zatažení za lanko pro dekompresi.

## 7.2 Zatížení generátoru

- Pokud posunete přepínač (obr. 2/ pol. 11) doleva, můžete používat 230V~ zásuvky.  
Pozor: Přestože je v této poloze trvalý výkon (S1) 3000 W rozdělen na 2 zásuvky, můžete zatížit pouze jednu zásuvku 3000 W. Celková zátěž obou zásuvek smí činit krátkodobě (S2) po dobu 5 minut max. 3300 W.
- Pokud posunete přepínač (obr. 2/ pol. 11) doprava, je aktivní 400V 3~ zásuvka. Pozor: Tato zásuvka smí být trvale zatěžována (S1) 4200 W a krátkodobě (S2) po dobu max. 5 minut 5000 W.
- Generátor je určen pro přístroje na střídavé napětí 230 V~ a 400 V 3~.
- Generátor může být dodatečně zatížen 12V d.c., 100 W (obr. 2/ pol. 15). Použijte k tomu přiložený adaptérový kabel (obr. 3/ pol. 19).
- Generátor nepřipojovat na elektrickou síť v domácnosti, tím může být způsobeno poškození generátoru nebo jiných elektrických přístrojů v domácnosti.

**Pokyn:** Některé elektrické přístroje (motorové přímočaré pily, vrtačky atd.) mohou mít vyšší spotřebu proudu, pokud jsou používány za ztížených podmínek. Některé elektrické přístroje (např. televizory, počítače,...) nesmí být provozovány s generátorem.

V případě pochybností se obraťte na výrobce Vašeho přístroje.

## 7.3 Ochrana proti přetížení

Generátor je vybaven ochranou proti přetížení. Ta při přetížení vypne příslušné zásuvky.

**Pozor!** Pokud by k tomuto případu došlo, zredukujte elektrický výkon, který z generátoru odebíráte nebo odstraňte defektní připojené přístroje.

**Pozor!** Defektní vypínače na přetížení vyměnit pouze konstrukčně stejnými vypínači se stejnými výkonovými parametry. Obraťte se na Váš zákaznický servis.

### 12V d.c. přípojka:

Při přetížení se 12V d.c. přípojka (obr. 2/pol. 15) vypne. Stisknutím vypínače na přetížení (obr. 2/pol. 13) může být 12 V d.c. přípojka opět uvedena do provozu.

### 230V~ zásuvky:

Při přetížení se 230V~ zásuvky (obr. 2/pol. 16) vypnou. Zapnutím vypínače na přetížení (obr. 2/ pol. 12) mohou být 230V~ zásuvky opět uvedeny do provozu.

### 400V 3~ zásuvka:

Při přetížení se 400V 3~ zásuvka (obr. 2/pol. 17) vypne. Zapnutím vypínače na přetížení (obr. 2/ pol. 10) může být 400V 3~ zásuvka opět uvedena do provozu.

## 7.4 Zastavení motoru

- Před zastavením motoru nechte generátor krátce běžet bez zátěže, aby se agregát mohl „dochladit“.
- Za-/vypínač (obr. 2/ pol. 18) s klíčkem nastavit do polohy „OFF“.
- Zavřít palivový kohout.

**Pokyn:** Motor může být zastaven také stlačením mechanického vypínače (obr. 5/ pol. B). Před opakovaným startováním musí být v tomto případě páčka (obr. 5/ pol. A) opět posunuta doprava, až zaskočí.

## 7.5 Výměna vadných pojistek

Při výměně pojistek odstraňte kryt na zadní straně generátoru. Pojistky jsou umístěny v objímkách (obr. 14 / pol. A, B, C) ve znázorněných polohách. Otevřete odpovídající objímku a nahraďte defektní pojistku (obr. 15) novou pojistkou.

**Pozor! Používejte výhradně pojistky stejného typu, jaké byly původně v daných objímkách. Dbejte přitom zejména na maximální hodnotu proudu (údaj je vyryt na pojistce).**

V případě pochyb se obraťte na náš zákaznický servis nebo na profesionálního elektrikáře.

## 8. Údržba

Před všemi čistícími a údržbovými pracemi zastavte motor.

Prach a nečistoty musí být pravidelně ze stroje odstraňovány. Čištění provádět nejlépe měkkým kartáčem nebo hadrem.

- K čištění plastu nepoužívejte agresivní prostředky.
- Při delším nepoužívání je třeba z generátoru odstranit naftu.

**Pozor: Přístroj okamžitě odstavte a obraťte se na Váš servis:**

- při nezvyklých vibracích nebo zvucích.
- pokud se zdá, že je motor přetížen nebo běží nepravidelně.

### 8.1 Výměna oleje, kontrola stavu oleje (před každým použitím)

První výměna motorového oleje by se měla provádět u zahřátého motoru po cca 20 provozních hodinách. Poté je třeba provádět výměnu oleje u zahřátého motoru každých 150 hodin.

- Používat pouze motorový olej (15W40).
- Generátor postavit na vhodný, rovný podklad.
- Otevřít šroub plicního otvoru oleje (obr. 5/pol. C).
- Šroub vypouštěcího otvoru oleje (obr. 5/ pol. D) otevřít a teplý motorový olej vypustit výtokovým kanálem do zachytné nádoby.
- Po vytečení použitého oleje zavřít šroub vypouštěcího otvoru oleje a výtokový kanál vyčistit hadrem.
- Motorový olej naplnit až po horní značku měrky oleje (obr. 7).

**Pozor:** Měrku oleje ke kontrole stavu oleje nezašroubovat, ale pouze zastrčit po závit. Použitý olej musí být řádně zlikvidován.

### 8.2 Čištění vzduchového filtru (viz obr. 8-13)

- Vzduchový filtr před každým použitím zkontrolovat, event. vyčistit, pokud je to nutné vyměnit.
- Na čištění filtračních prvků se nesmí používat žádné agresivní prostředky nebo benzín.
- Prvky vyčistit vyklepáním na rovné ploše.

### 8.3 Čištění naftového filtru (obr. 6)

Naftový filtr (obr. 6/ pol. G) musí být vyčištěn, pokud jsou v průhledítku (obr. 6/ pol. H) vidět nečistoty. K čištění naftového filtru potřebujete nálevku spojenou s palivovou hadičkou odolnou proti benzínu/ naftě, rukavice odolné proti benzínu/ naftě a prázdný kanystr na naftu (**POZOR:** Nikdy nekontrolovaně nemísit benzín a naftu!).

- Zavřít palivový kohout (obr. 6/pol. E).
- Povolit rýhovanou matici (obr. 6/pol. F).
- Zavést palivovou hadičku nálevky do kanystru na naftu a nálevku držet pod průhledítkem (obr. 6/pol. H).
- Rýhovanou matici (obr. 6/pol. F) zcela uvolnit a čistý zbytek nafty z průhledítka vypustit do nálevky.
- Znečištěné zbytky nafty vysát pomocí čistícího papíru. Vyčistit průhledítko.
- Naftový filtr stáhnout dolů z držáku naftového filtru, odstranit zbytky nečistot z naftového filtru pomocí čistícího papíru, event. vyčistit trochou nafty nebo filtr vyměnit, pokud je poškozený. Zlikvidovat čistící papír.
- Montáž se provádí v opačném pořadí.

### 8.4 Vyprázdnění nádrže

- Při vyprázdňování nádrže nejdříve postupujte jako při čištění naftového filtru.
- Po vyjmutí naftového filtru umístit nálevku pod držák naftového filtru (obr. 6/ pol. I) a otevřít palivový kohout (obr. 6/pol. E).
- Naftu odvést z nádrže nálevkou do kanystru na naftu. (**POZOR:** Dbejte na to, aby byl kanystr na naftu dostatečně velký na pojmání zbylého množství paliva z nádrže!).
- V případě potřeby může být vyprázdňování nádrže přerušeno zavřením palivového kohoutu.
- Po ukončení vyprázdňování provést montáž tak, jak je popsáno v bodě 8.3.

## 9. Zimní provoz

Protože je generátor poháněn naftovým motorem, je třeba učinit zvláštní opatření pro zimní provoz. Při provozu naftového generátoru při venkovních teplotách od -3° do -10° C je předepsáno použití „zimní nafty“. Přechod na „zimní naftu“ se provádí, v závislosti na zemi, většinou koncem října. Dobu přechodu na „zimní naftu“ si můžete zjistit na čerpací stanici.

- Pokud naftový generátor používáte pravidelně, nemusíte provádět žádná opatření, protože přechod na „zimní naftu“ proběhne automaticky.
- Pokud generátor na podzim delší dobu nepoužíváte, ale chcete ho v zimě opět použít, doporučuje se udržovat nádrž skoro prázdnou nebo ji vyprázdnit tak, jak je popsáno v bodě 8.4.
- Informujte se u čerpací stanice, kdy dochází k přechodu na „zimní naftu“ a před nástupem venkovních teplot od -3° do -10° C nádrž naplňte „zimní naftou“.
- Pokud přesto dojde k „zrosolování“ nafty, musíte naftový generátor umístit na cca 12 hodin do místnosti o teplotě cca +10° C.
- V případě plné až poloprázdné nádrže naplněné normální naftou je třeba tuto vyprázdnit tak, jak je popsáno v bodě 8.4.
- Poté musí být nádrž naplněna „zimní naftou“.
- V případě téměř prázdné nebo prázdné nádrže stačí naplnění „zimní naftou“.

**CZ**

## 10. Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo artiklu přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 11. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin. Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

## 12. Plán vyhledávání chyb

Porucha	Příčina	Opatření
Motor nelze nastartovat	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Automatika vypnutí při nedostatku oleje zareaguje (červená LED (obr. 2/pol. 8))</li> <li>- Žádná nafta</li> <li>- Mechanický přerušovač (obr. 5/ pol. A) odblokován</li> <li>- Naftový filtr ucpaný</li> <li>- Vzduchový filtr ucpaný</li> <li>- Nafta „zrosolovatěla“ v důsledku nízké venkovní teploty</li> <li>- Pojistka je vadná</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Zkontrolovat stav oleje, doplnit motorový olej</li> <li>- Doplnit naftu</li> <li>- Mechanický přerušovač posunout doprava</li> <li>- Naftový filtr vyčistit nebo vyměnit</li> <li>- Vzduchový filtr vyčistit nebo vyměnit</li> <li>- Postupovat tak, jak je popsáno v bodě „Zimní provoz“</li> <li>- Vadnou pojistku vyměňte dle návodu v bodě 7.5.</li> </ul>
Generátor má málo nebo žádné napětí	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Regulátor nebo kondenzátor defektní</li> <li>- Nadproudový ochranný vypínač zareagoval</li> <li>- Uhlíkové kartáčky generátoru opotřebovány</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vyhledat autorizovaný servis</li> <li>- Stisknout vypínač a snížit spotřebu</li> <li>- Vyhledat autorizovaný servis</li> </ul>
Baterie se nenabíjí	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pojistka je vadná</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vadnou pojistku vyměňte dle návodu v bodě 7.5.</li> </ul>

**SK**

## **Obsah**

1. Bezpečnostné pokyny
2. Popis prístroja
3. Objem dodávky
4. Správne použitie prístroja
5. Technické údaje
6. Pred uvedením do prevádzky
7. Obsluha
8. Údržba
9. Zimná prevádzka
10. Objednanie náhradných dielov
11. Likvidácia a recyklácia
12. Plán na hľadanie chyby

**⚠ Pozor!**

Pri používaní prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám. Preto si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu / bezpečnostné pokyny. Následne ich starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie. V prípade, že budete prístroj požičiavať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu/ bezpečnostné pokyny. Nepreberáme žiadne ručenie za nehody ani škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov.

**1. Bezpečnostné pokyny:**

Príslušné bezpečnostné pokyny nájdete v priloženej brožúrke.

**⚠ VÝSTRAHA!**

**Prečítajte si všetky bezpečnostné predpisy a pokyny.**

Nedostatky pri dodržovaní bezpečnostných predpisov a pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo ťažké poranenia.

**Všetky bezpečnostné predpisy a pokyny si odložte pre budúce použitie.**

**2. Popis prístroja (obr. 1/2/8)**

1. Ukazovateľ nádrže
2. Kryt nádrže
3. Posuvné rameno
4. Kryt vzduchového filtra
5. Údržbové veko
6. Kolesko
7. Lankové vedenie pre dekompresiu
8. Výstražná kontrolka tlaku oleja
9. Voltmeter
10. Bezpečnostná spúšť 400 V 3~
11. Prepínač 230 V~/400 V 3~
12. Bezpečnostná spúšť 230 V~
13. 1x 12 V d.c. bezpečnostná spúšť
14. Uzemňovacie pripojenie
15. 1x prípojka 12 V d.c.
16. 2x 230 V zásuvka
17. 1x 400 V 3~ zásuvka
18. Zámok zapalovania
19. 12 V adaptérový kábel
20. Upevňovacia súprava na batériu
21. 2 x otočné kolesko
22. 8 x skrutka
23. Zatvorený kľúč

**3. Objem dodávky (obr. 1-3)**

- Elektrický generátor
- 12 V adaptérový kábel (obr. 3/pol. 19)
- Upevňovacia súprava na batériu (obr. 3/pol. 20)
- Zatvorený kľúč
- 2 x otočné kolesko
- 8 x skrutka

**4. Správne použitie prístroja**

Prístroj je vhodný pre všetky druhy použitia, kde je potrebná prevádzka na 230 V / 400 V striedavého napätia alebo 12 V jednosmerného napätia.

Bezpodmienečne dbajte na obmedzenia v dodatočných bezpečnostných pokynoch. Účel generátora je pohon elektrických nástrojov a zásobovanie elektrickým prúdom zdrojov svetla. Pri domácom spotrebičoch prosím skontrolujte vhodnosť pre použitie v príslušných údajoch výrobcu. V prípade pochybností kontaktujte autorizovaného predajcu.

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Každé iné odlišné použitie prístroja sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím zohľadnite skutočnosť, že správny spôsob prevádzky našich prístrojov nie je na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

**SK**

## 5. Technické údaje

Generátor:	synchronný
Druh ochrany:	IP23M
Trvalý výkon S1:	4200 W/400 V; 3000 W/230 V
Maximálny výkon S2 (max. 5min):	5000 W/400 V; 3300 W/230 V
Trvalý výkon (12 V d.c.):	100 W
Menovité napätie: 2x 230 V~/1x 400 V~/1x 12 V d. c.	
Menovitý prúd:	13 A (230V~/) / 6,1 A (400V 3~/)
Frekvencia:	50 Hz
Zdvihový objem:	418 ccm
Výkon motora:	6,3 kW / 8,6 PS
Palivo:	nafta
Objem nádrže:	16 litrov
Motorový olej:	1,65 l (15 W 40)
Hmotnosť:	136 kg
Hladina akustického tlaku $L_{pA}$ :	76 dB (A)
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$ :	96 dB (A)
Nestálosť K	1 dB(A)
Výkonový faktor $\cos \varphi$ :	1
Výkonnostná trieda:	G1
Max. nadmorská výška (m. n. m.):	1000 m

### Druh prevádzky S1 (trvalá prevádzka)

Prístroj môže byť trvalo prevádzkovaný s uvedeným výkonom.

### Druh prevádzky S2 (krátkodobá prevádzka)

Prístroj môže byť krátkodobo prevádzkovaný s uvedeným výkonom. Potom sa musí prístroj po určitú dobu uviesť do stavu pokoja, aby sa príliš neprehrial.

### Výstraha!

Uvedená emisná hodnota vibrácií bola nameraná podľa normovaného skúšobného postupu a môže sa meniť v závislosti od druhu a spôsobu použitia elektrického náradia a vo výnimočných prípadoch sa môže nachádzať nad uvedenou hodnotou.

Uvedená emisná hodnota vibrácií sa môže použiť za účelom porovnania elektrického prístroja s inými prístrojmi.

Uvedená emisná hodnota vibrácií sa môže taktiež použiť za účelom východiskového posúdenia vplyvov.

## 6. Pred uvedením do prevádzky

**Pozor!** Pri prvom uvedení do prevádzky musí byť naplnený motorový olej a naftové palivo.

- Pripraviť a zapojiť batériu (**Pozor!** Batéria nie je súčasťou dodávky). Batériu (obr. 4/pol. A) upevnite pomocou súpravy uchytenia batérie (obr. 3/pol. 20) v prístroji (obr. 4). Na batériu najskôr zapojte červený kábel (+) a potom čierny kábel (-).
- Skontrolovať stav naftového paliva, eventuálne ho doplniť.
- Postarať sa o dostatočné vetranie prístroja.
- Posúďte vhodnosť bezprostredného okolia elektrického generátora.
- Odpojiť eventuálne pripojený elektrický prístroj od elektrického generátora.

### Montáž otočných koliesok

Pozor! Prístroj musí bezpečne stáť na palete.

Presvedčte sa o tom, že nebola paleta poškodená prepravou.

1. Upevnite obidve otočné kolieska (obr. 1/pol. 21) tak, že najskôr namontujete 4 skrutky (pol. 22) prístupné z vonkajšej strany.
2. Elektrický generátor zdvihnite pomocou vhodných prepravných prostriedkov z palety a postavte ho na pevný a rovný podklad.
3. Namontujte 4 skrutky prístupné z vnútornej strany.

### 6.1 Elektrická bezpečnosť:

- Elektrické prípojky ako aj pripojené prístroje musia byť vždy v bezchybnom stave.
- Môžu sa pripájať výlučne len také prístroje, ktorých údaj o napätí na typovom štítku je zhodný s výstupným napätím tohto elektrického generátora.
- Nikdy nepripájajte elektrický generátor na elektrickú sieť (do elektrickej zásuvky).
- Dĺžky prívodných káblov k spotrebičom musia byť pokiaľ možno čo najkratšie.

### 6.2 Ochrana životného prostredia

- Znečistený údržbový materiál a prevádzkové látky odovzdať v zbernom mieste určenom pre tento druh odpadu.
- Obalový materiál, kovy a plasty odovzdať k recyklácii.



### 6.3 Uzemnenie

Na odvádzanie statického náboja je prípustné uzemniť kryt prístroja. K tomu zapojte jeden kábel na jednej strane na uzemňovacie pripojenie generátora (obr. 2/pol. 14) a na druhej strane ho spojte s externou kostrou (napr. tyčovým uzemňovačom).

## 7. Obsluha

### 7.1 Štartovanie motora

- Skontrolujte, či je mechanický spínač (obr. 5/ pol. A) nastavený na „RUN“.
- Otvoríť palivový kohútik (obr. 6/pol. E).
- Vypínač zap/vyp (obr. 2/pol. 18) uviesť s kľúčom do polohy zapnutia „ON“.
- Potiahnuť lankové vedenie pre dekompresiu (obr. 2/pol. 7) a vypínač zap/vyp otočiť do polohy „Štart“. Spínač dekompresie po cca 5 sekundách pustiť a motor sa rozbehne.
- Keď motor beží, otočte vypínač zap/vyp naspäť do polohy „ON“.
- Ak sa motor ihneď nerozbehne (predovšetkým potom, ako sa úplne vyprázdnila nádrž alebo výmene naftového filtra), je potrebné proces štartovania znovu zopakovať opätovným potiahnutím lanka dekompresie.

### 7.2 Zaťaženie elektrického generátora

- Keď prestavíte prepínač (obr. 2/pol. 11) doľava, môžete používať zásuvky na 230 V~.  
**Pozor:** Aj keď je v tejto polohe trvalý výkon (S1) 3000 W rozdelený na 2 zásuvky, môžete zaťažiť jednotlivé zásuvky odberom 3200 W. Celkové zaťaženie oboch zásuviek smie byť krátkodobou (S2) po dobu 5 minút maximálne 3300 W.
- Keď prestavíte prepínač (obr. 2 / pol. 11) doprava, aktivuje sa zásuvka na 400V 3~.  
**Pozor:** Táto zásuvka smie byť zaťažená dlhodobo (S1) s 4200 W a krátkodobou (S2) po dobu max. 5 minút s max. 5000 W.
- Elektrický generátor je vhodný pre napájanie prístrojov na striedavé napätie 230 V~ a 400 V 3~fázové.
- Elektrický generátor sa môže dodatočne trvale zaťažiť s 12V d.c., 100 W (obr.2/ pol.15).
- Generátor nenapájať na elektrickú sieť v domácnosti, pretože sa tým môže spôsobiť poškodenie generátora alebo iných elektrických prístrojov v domácnosti.

Upozornenie: Niektoré elektrické prístroje (motorové priamočiare píly, vrtačky atď.) môžu mať vyššiu spotrebu elektrického prúdu, keď sa používajú v sťažených podmienkach.

Niektoré elektrické prístroje (napr. TV prístroje, počítače, ...) by sa nemali napájať na generátor. Informujte sa v prípade pochybností u výrobcu prístroja.

### 7.3 Ochrana proti preťaženiu

Elektrický generátor je vybavený ochranou proti preťaženiu. Táto ochrana vypína príslušné zásuvky pri preťažení.

**Pozor!** V prípade, že dôjde k takému prípadu vypnutia ochrany, redukuje elektrický výkon, ktorý odoberáte z elektrického generátora alebo odstráňte defektné pripojené prístroje.

**Pozor!** Chybné záťažové vypínače sa môžu vymeniť iba za konštrukčne rovnaké záťažové vypínače s rovnakými výkonnostnými údajmi. Obráťte sa v takom prípade na Váš zákaznický servis.

### Prípojka 12 V d.c.:

Pri preťažení sa vypne prípojka 12 V d.c. (obr. 2/pol. 15). Stlačením záťažového vypínača (obr. 2/pol. 13) je možné prípojku 12 V d.c. znovu uviesť do prevádzky.

### 230 V~ zásuvky:

Pri preťažení sa vypnú zásuvky 230 V ~ (obr. 2/pol. 16). Zapnutím záťažového vypínača (obr. 2/pol. 12) je možné zásuvky 230 V~ znovu uviesť do prevádzky.

### 400 V 3~ zásuvka:

Pri preťažení sa vypne zásuvka 400 V 3~ (obr. 2/pol. 17). Zapnutím záťažového vypínača (obr. 2/pol. 10) je možné zásuvku 400 V 3~ znovu uviesť do prevádzky.

### 7.4 Vypnutie motora

- Elektrický generátor nechať bežať krátko bez zaťaženia, predtým než bude vypnutý, aby sa mohol agregát „dochladíť“.
- Vypínač zap/vyp (obr. 2/pol. 18) uviesť s kľúčom do polohy vypnutia „OFF“.
- Zatvoríť palivový kohútik.

**Upozornenie:** Motor je možné vypnúť aj stlačením mechanického vypínača (obr.5/pol. B). Pred opätovným naštartovaním sa musí v tomto prípade páka (obr.5/pol.A) opäť zatiahnuť doprava, až kým nezaskočí.

### 7.5 Výmena defektných poistiek

Za účelom výmeny poistiek najskôr odoberte kryt na zadnej strane elektrického generátora. Poistky sú zabudované v poistkových uloženiach (obr. 14/pol. A, B, C) na zobrazených pozíciách. Otvorte príslušné poistkové uloženie a nahraďte defektnú poistku (obr. 15) novou poistkou.

**SK**

**Pozor! Používajte výlučne len poistky rovnakého typu, ktoré boli zabudované v príslušnom poistkovom uložení. Dbajte pritom obzvlášť na maximálnu silu prúdu (vygravírovanú na poistke).**

V prípade pochybností sa prosím aj v tomto prípade obráťte na náš zákaznicky servis alebo na odborného elektrikára.

## 8. Údržba

Pred všetkými čistiacimi a údržbovými prácami vypnite motor.

Prach a nečistoty je potrebné pravidelne odstraňovať z prístroja. Čistenie prevádzajte najlepšie jemnou kefou alebo kusom látky.

- Nepoužívajte na čistenie plastových častí žiadne žieravé prostriedky.
- Nafta sa musí pri dlhšom nepoužívaní odstrániť z elektrického generátora.

**Pozor: Bezodkladne odstavte prístroj a obráťte sa na Vašu servisnú stanicu:**

- Pri neobvyklých vibráciách alebo zvukoch prístroja.
- Ak sa zdá, že je motor preťažovaný alebo beží nepravidelne.

### 8.1 Výmena oleja, kontrola stavu oleja (pred každým použitím)

1. výmena motorového oleja by sa mala uskutočniť pri prevádzkovej teplote motora po cca 20 prevádzkových hodinách. Potom by sa mala výmena motorového oleja uskutočniť každých 150 hodín pri prevádzkovej teplote motora.

- Používať len motorový olej (15W40).
- Agregát elektrického generátora postaviť na vhodnú vodorovnú podložku.
- Otvoriť olejovú plniacu skrutku (obr.5/pol.C).
- Otvoriť olejovú vypúšťaciu skrutku (obr.5/pol.D) a vypustiť teplý motorový olej cez výstupný kanál do zachytávacej nádoby.
- Po vypustení starého oleja zatvoriť olejovú vypúšťaciu skrutku a výstupný kanál vyčistiť utierkou.
- Naplniť motorový olej až po hornú značku olejovej mierky.

**Pozor:** Na skontrolovanie stavu oleja neskrutkovať olejovú mierku ale ju len zasunúť na doraz po závit.

- Starý olej musí byť odstránený podľa predpisov.

### 8.2 Čistenie vzduchového filtra (pozri obr. 8-13)

- Skontrolovať vzduchový filter pred každým použitím, príp. ho vyčistiť, ak je potrebné vymeniť.
- Na čistenie elementov sa nesmú používať žiadne ostré čistiace prostriedky alebo benzín.
- Filtračné elementy vyčistiť vyklepaním na plochom povrchu.

### 8.3 Čistenie naftového filtra (obr.6)

Naftový filter (obr. 6/pol. G) sa musí vyčistiť, ak sú v olejoznaku (obr. 6/pol. H) viditeľné nečistoty. Na čistenie naftového filtra potrebujete lievik spojený s palivovou hadicou odolnou voči benzínu/nafte, rukavice odolné voči benzínu/nafte, ako aj prázdny naftový palivový kanister (**POZOR:** Nikdy nekontrolovane nezmiešať benzín s motorovou naftou!).

- Zatvoriť palivový kohútik (obr. 6/pol. E).
- Uvoľniť vrúbkovanú maticu (obr. 6/pol. F).
- Palivovú hadicu lievika zaviesť do naftového kanistra a lievik držať pod olejoznakom (obr. 6/pol. H).
- Celkom povoliť vrúbkovanú maticu (obr. 6/pol. F) a vypustiť čisté zvyškové množstvo nafty olejoznaku do lievika.
- Znečistené zvyškové množstvo nafty vysať pomocou čistiaceho papiera. Čistenie olejoznaku.
- Naftový filter stiahnuť dolu z držiaka naftového filtra, odstrániť zvyšky nečistôt z naftového filtra pomocou čistiaceho papiera, príp. vyčistiť s trochou nafty alebo naftový filter pri poškodení vymeniť. Čistiaci papier zlikvidovať.
- Opätovná montáž sa uskutoční v opačnom poradí.

### 8.4 Vyprázdnenie nádrže

- Pri vyprázdnení nádrže postupujte najskôr tak ako pri čistení naftového filtra.
- Po odobratí naftového filtra umiestniť lievik pod držiak naftového filtra (obr. 6/pol. I) a otvoriť palivový kohútik (obr. 6/pol. E).
- Naftu preliať z nádrže cez lievik do naftového kanistra. (**POZOR:** Dávajte si pozor, aby bol naftový kanister dostatočne veľký na prijatie zvyškového množstva, ktoré ostalo v nádrži!).
- V prípade potreby je možné vyprázdňovanie nádrže prerušiť zatvorením palivového kohútika.
- Po dokončení vyprázdňovania vykonať poskladanie ako je popísané v bode 8.3.

## 9. Zimná prevádzka

Keďže je generátor poháňaný naftovým motorom, musia sa pre zimnú prevádzku prijať zvláštne opatrenia.

Pri prevádzke naftového generátora pri vonkajších teplotách od  $-3^{\circ}$  do  $-10^{\circ}$  Celcius je predpísané použitie „zimnej nafty“. K prechodu nafty na „zimnú naftu“ dochádza rozlične v závislosti od krajiny, väčšinou na konci októbra. O dobe prechodu na „zimnú naftu“ sa môžete informovať na vašej čerpacej stanici.

- Ak prevádzkujete naftový generátor pravidelne, nemusíte prijímať žiadne opatrenia, pretože prechod na „zimnú naftu“ sa uskutoční automaticky.
- V prípade, že generátor v jeseni dlhšie nepoužívate, no v zime ho chcete znovu nasadiť do prevádzky, odporúča sa udržiavať nádrž takmer prázdnu alebo ju vyprázdniť ako je popísané v bode 8.4.
- Informujte sa o čase prechodu na „zimnú naftu“ na vašej čerpacej stanici a naplňte vašu nádrž pred nasadením do vonkajších teplôt od  $-3^{\circ}$  do  $-10^{\circ}$  Celcius „zimnou naftou“.
- Ak napriek tomu dôjde k „zrôsolnateniu“ nafty, musíte naftový generátor premiestniť na cca 12 hodín do miestnosti s teplotou cca  $+10^{\circ}$  Celcius.
- Pri polovičnej až plnej nádrži s normálnou naftou sa musí nádrž vyprázdniť tak, ako je popísané v bode 8.4.
- Potom sa nádrž musí naplniť „zimnou naftou“.
- Pri takmer prázdnej až polovičnej nádrži stačí naplniť nádrž „zimnou naftou“.

## 10. Objednávanie náhradných dielov

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje;

- Typ prístroja
  - Výrobné číslo prístroja
  - Identifikačné číslo prístroja
  - Číslo potrebného náhradného dielu
- Aktuálne ceny a informácie nájdete na stránke [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 11. Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!

**SK****12. Odstraňovanie porúch**

Porucha	Príčina	Opatrenie
Motor sa nedá naštartovať	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Aktivuje sa vypínač tlaku oleja (červená kontrolka LED (obr. 2/pol. 8))</li> <li>- nedostatok nafty</li> <li>- Mechanický prerušovač (obr. 5/pol.A) stojí na „STOP“</li> <li>- Upchaný naftový filter</li>   <li>- Vzduchový filter znečistený</li>   <li>- Nafta kvôli nízkym vonkajším teplotám „zrôsolnatela“</li> <li>- Poistka je defektná</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Skontrolovať stav oleja, doplniť motorový olej</li> <li>- Dotankovať naftu</li> <li>- Nastaviť mechanický prerušovač na „RUN“</li> <li>- Vyčistiť naftový filter alebo ho vymeniť</li> <li>- Vyčistiť vzduchový filter alebo ho vymeniť</li> <li>- Postupovať ako je opísané v bode „zimná prevádzka“</li> <li>- Defektnú poistku vymeňte tak, ako to je popísané v bode 7.5</li> </ul>
Generátor má príliš nízke alebo žiadne napätie	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Regulátor alebo kondenzátor je defektný</li> <li>- Nadprúdový ochranný spínač spustený</li> <li>- Uhlíkové kefy generátora opotrebované</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vyhľadať autorizovaný zákaznický servis</li> <li>- Stlačiť spínač a znížiť spotrebič</li>   <li>- Vyhľadať autorizovaný zákaznický servis</li> </ul>
Batéria sa nenabíja	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Poistka je defektná</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Defektnú poistku vymeňte tak, ako to je popísané v bode 7.5</li> </ul>

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar



## Konformitätserklärung

- erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product  
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
 dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product  
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
 attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel  
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
 vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset  
 tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele  
 vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek  
 potvrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek  
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok  
 a cikkekhöz az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki  
 deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
 декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул  
 paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem  
 arībūdina šj atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms  
 declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul  
 δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν  
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal  
 следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС  
 проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб  
 ja izjavuva slednata soobraznost согласно EУ-директивата и нормите за артикли  
 Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir  
 erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel  
 Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

### Stromerzeuger BT-PG 5000 DD (Einhell)

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 87/404/EC_2009/105/EC  | <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC  |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC_2009/125/EC | <input type="checkbox"/> Annex IV<br>Notified Body:<br>Notified Body No.:<br>Reg. No.:  |
| <input type="checkbox"/> 2006/95/EC             |   |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC             |   |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC   |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC             | <input type="checkbox"/> Annex V  |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC              | <input checked="" type="checkbox"/> Annex VI<br>Noise: measured L <sub>WA</sub> = 95,33 dB (A); guaranteed L <sub>WA</sub> = 96 dB (A)<br>P = 6,3 kW; L/Ø = cm<br>Notified Body: Intertek Testing & Certification Ltd. (0359) |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC               |   |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC_2009/142/EC  |   |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC     | <input type="checkbox"/> 2004/26/EC<br>Emission No.:  |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EC  |   |

Standard references: EN 12601; EN 55012; EN 61000-6-1

Landau/Isar, den 25.09.2013

Weichselgartner/General Manager

Dong Guihua/Product-Management

First CE: 12  
 Art.-No.: 41.523.95 I.-No.: 11023  
 Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR007265  
 Documents registrar: Markus Jehl  
 Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

Ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

ⒼⒷ

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓕ

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓘ

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

ⒹⓃ

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

Ⓢ

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

ⒻⓇ

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

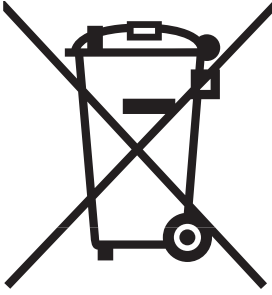
ⒸⓏ

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

ⓈⓀ

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

- Ⓓ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓒ Technical changes subject to change
- Ⓕ Sous réserve de modifications
- Ⓘ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓝ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓜ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓒ Technické změny vyhrazeny
- Ⓝ Technické změny vyhradené



⑥ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑥ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.



① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettroutensili usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

Ⓧ Gælder kun EU-lande

Ⓝ Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

⑤ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

Ⓜ Samo za zemlje Europske zajednice

Ⓝ Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

☞ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

☞ Len pre krajiny EÚ

Neodstraňujte elektrické prístroje ako domový odpad.

Podľa Európskej smernice 2002/96/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a v súlade s národnými právnymi predpismi sa musia použité elektronické prístroje odovzdať do triedeného zberu a musí sa zabezpečiť špecifické spracovanie a recyklácia.

Recyklačná alternatíva k výzve na spätný odber výrobku:

Vlastník elektrického prístroja je alternatívne namiesto spätnej zásielky povinný spolupracovať pri riadnej recyklácii prístroja voj môže byť za týmto účelom taktiež prenechaný zbernému miestu, ktoré vykoná odstránenie v zmysle národného zákona o recyklácii a ckých komponentov.

# **GUARANTEE CERTIFICATE**

## **Dear Customer,**

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. You can also contact us by telephone using the service number shown. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee conditions regulate additional guarantee services. Your statutory guarantee claims are not affected by this guarantee. Our guarantee is free of charge to you.
2. Our guarantee only covers defects suffered by the device which have been verifiably caused by a material or manufacturing fault and is limited to the rectification of such defects or the replacement of the device at our discretion.  
Please note that our devices are not designed for use in commercial, trade or professional applications. A guarantee contract will not be created if the device has been used by commercial, trade or industrial business or has been exposed to similar stresses during the guarantee period.
3. The following are not covered by our guarantee:
  - Damage to the device caused by a failure to follow the assembly instructions or due to incorrect installation, a failure to follow the operating instructions (for example connecting it to an incorrect mains voltage or current type) or a failure to follow the maintenance and safety instructions or by exposing the device to abnormal environmental conditions or by lack of care and maintenance.
  - Damage to the device caused by abuse or incorrect use (for example overloading the device or the use of unapproved tools or accessories), ingress of foreign bodies into the device (such as sand, stones or dust, transport damage), the use of force or damage caused by external forces (for example by dropping it).
  - Damage to the device or parts of the device caused by normal or natural wear or tear or by normal use of the device.
4. The guarantee is valid for a period of 24 months starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies if an on-site service is used.
5. Please report the defective device on the following internet address to register your guarantee claim: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). If the defect is covered by our guarantee, then the item in question will either be repaired immediately and returned to you or we will send you a new replacement device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

Also refer to the restrictions of this warranty concerning wear parts, consumables and missing parts as set out in the service information in these operating instructions.

# **F BULLETIN DE GARANTIE**

## **Chère Cliente, Cher Client,**

nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si toutefois, il arrivait que cet appareil ne fonctionne pas parfaitement, nous en sommes désolés et nous vous prions de vous adresser à notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bon de garantie. Nous nous tenons également volontiers à votre disposition par téléphone au numéro de service après-vente indiqué. La garantie est valable dans les conditions suivantes :

1. Ces conditions de garantie gèrent des prestations de garantie supplémentaires. Vos droits légaux en matière de garantie restent inchangés. Notre prestation de garanti est gratuite pour vous.
2. La prestation de garantie concerne uniquement les défauts de l'appareil dont il est prouvé qu'ils résultent d'un défaut de matériau ou de fabrication et se limite en fonction de notre décision soit à l'élimination de tels défauts sur l'appareil, soit au remplacement de l'appareil.  
 Veuillez au fait que nos appareils, conformément au règlement, n'ont pas été conçus pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Il n'y a donc pas de contrat de garantie quand l'appareil a été utilisé professionnellement, artisanalement ou par des sociétés industrielles ou exposé à une sollicitation semblable pendant la durée de la garantie.
3. Sont exclus de notre garantie :
  - les dommages liés au non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation incorrecte, au non-respect du mode d'emploi (en raison par ex. du branchement de l'appareil sur la tension de réseau ou le type de courant incorrect), au non-respect des dispositions de maintenance et de sécurité ou résultant d'une exposition de l'appareil à des conditions environnementales anormales ou d'un manque d'entretien et de maintenance.
  - les dommages résultant d'une utilisation abusive ou non conforme (comme par ex. une surcharge de l'appareil ou une utilisation d'outils ou d'accessoires non autorisés), de la pénétration d'objets étrangers dans l'appareil (comme par ex. du sable, des pierres ou de la poussière), de l'utilisation de la force ou de la violence (comme par ex. les dommages liés aux chutes).
  - les dommages sur l'appareil ou des parties de l'appareil résultant de l'usure normale liée à l'utilisation de l'appareil ou de toute autre usure naturelle.
4. La durée de garantie est de 24 mois et débute à la date d'achat de l'appareil. Les droits à la garantie doivent être revendiqués avant l'expiration de la durée de garantie dans un délai de deux semaines après avoir constaté le défaut. La revendication de droits à la garantie après expiration de la durée de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne ni une extension de la durée de garantie ni le début d'une nouvelle durée de garantie pour cet appareil ou toute autre pièce de rechange installée sur l'appareil. Cela est valable également dans le cas d'une intervention du service après-vente à domicile.
5. Pour faire valoir vos droits à la garantie, veuillez enregistrer l'appareil défectueux à l'adresse suivante : [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Si le défaut de l'appareil est inclut dans la garantie, vous recevrez sans délai un appareil réparé ou un nouvel appareil.

Bien entendu, nous réparons volontiers les défauts de votre appareil qui ne sont pas ou plus compris dans l'étendue de la garantie contre le remboursement des frais de réparation. Pour cela, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

Pour les pièces d'usure, de consommation et manquantes, nous renvoyons aux restrictions de cette garantie conformément aux informations du service après-vente de ce mode d'emploi.

# CERTIFICATO DI GARANZIA

## Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del Servizio Assistenza indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso in garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente i difetti dell'apparecchio provatamente riconducibili a errori del materiale o di produzione ed è limitata, a nostra discrezione, all'eliminazione di questi difetti o alla sostituzione dell'apparecchio.  
Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego artigianale, professionale o imprenditoriale. Pertanto un contratto di garanzia non viene concluso se l'apparecchio è stato usato entro il periodo di garanzia in attività artigianali, imprenditoriali o industriali o se è stato sottoposto a sollecitazioni equivalenti.
3. Sono esclusi dalla nostra garanzia:
  - Danni all'apparecchio causati dalla mancata osservanza delle istruzioni di montaggio o per un'installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come ad es. collegamento a una tensione di rete o a un tipo di corrente non corretti), dalla mancata osservanza delle norme relative alla manutenzione e alla sicurezza, dall'esposizione dell'apparecchio a condizioni ambientali anomale o per la mancata esecuzione di pulizia e manutenzione.
  - Danni all'apparecchio dovuti a usi impropri o illeciti (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili di ricambio o accessori non consentiti), alla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere, danni dovuti al trasporto), all'impiego della forza o a influssi esterni (come per es. danni causati da caduta).
  - Danni all'apparecchio o a parti di esso da ricondurre a un'usura comune, dovuta all'uso o di altro tipo naturale.
4. Il periodo di garanzia è 24 mesi e inizia a partire dalla data di acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Ciò vale anche nel caso in cui si ricorra a un servizio sul posto.
5. Per rivendicare il diritto di garanzia vi preghiamo di denunciare l'apparecchio difettoso sul sito internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete prontamente l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del nostro Centro Assistenza.

Per parti mancanti, di consumo e soggette a usura rimandiamo alle limitazioni di questa garanzia secondo le informazioni sul Servizio Assistenza di queste istruzioni per l'uso.

# GARANTIBEVIS

## Kære kunde!

Vore produkter er underlagt en streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette, i dette tilfælde beder vi dig kontakte vores kundeservice på adressen, som er anført på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det anførte servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelser dækker udelukkende mangler på produktet, der bevisligt skyldes materiale- eller produktionsfejl, og vi har ret til at vælge, om sådanne mangler afhjælpes på produktet, eller om produktet udskiftes.  
Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller faglig brug. Garantien dækker således ikke forhold, hvor produktet er blevet brugt i erhvervsmæssige, håndværksmæssige eller faglige virksomheder eller er blevet udsat for lignende belastning.
3. Garantien dækker ikke følgende:
  - Skader på produktet som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype) eller tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter eller som følge af at produktet udsættes for ikke normale miljøbetingelser eller manglende pleje og vedligeholdelse.
  - Skader på produktet som følge af misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning af produktet eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), indtrængen af fremmedlegemer i produktet (f.eks. sand, sten eller støv, transportskader), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes).
  - Skader på produktet eller dele af produktet, der skyldes almindelig brug, normalt eller andet naturligt slid.
4. Garantiperioden udgør 24 måneder at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden garantiperiodens udløb og inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af produktet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
5. Hvis du ønsker at gøre brug af garantien, bedes du melde det defekte produkt til følgende adresse: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

Hvad angår slid- og forbrugsdele samt manglende dele henviser vi til garantiens indskrænkninger i henhold til serviceinformationerne i nærværende betjeningsvejledning.

# GARANTIBEVIS

## **Bästa kund,**

våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna omfattar endast sådana brister i produkten som bevisligen kan härledas till material- eller tillverkningsfel. Vi avgör om sådana brister i produkten ska åtgärdas eller om produkten ska bytas ut. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för kommersiell, hantverksmässig eller yrkesmässig användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten inom garantitiden har använts inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller har utsatts för liknande påkänning.
3. Garantin omfattar inte:
  - Skador på produkten som kan härledas till att monteringsanvisningen missaktats eller på grund av felaktig installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missaktade underhålls- och säkerhetsbestämmelser, om produkten utsatts för onormala miljöfaktorer eller bristfällig skötsel och underhåll.
  - Skador på produkten som kan härledas till missbruk eller ej ändamålsenlig användning (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm, transportskador), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador efter att produkten fallit ned).
  - Skador på produkten eller delar av produkten som kan härledas till bruksmässigt, normalt eller för övrigt naturligt slitage .
4. Garantitiden uppgår till 24 månader och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
5. Anmäl den defekta produkten på följande webbplats för att göra anspråk på garantin: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny produkt.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

För slitage- och förbrukningsdelar samt för delar som saknas hänvisar vi till begränsningarna i garantin enligt serviceinformationen som anges i denna bruksanvisning.

# **JAMSTVENI LIST**

## **Poštovani kupče,**

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Ako ovaj uređaj ipak ne bi besprijekorno funkcionirao, jako nam je žao i molimo Vas da se obratite našoj servisnoj službi na adresu navedenu na ovom jamstvenom listu. Također ćemo Vam sa zadovoljstvom pomoći putem telefona na navedenom broju servisa. Za zahtijevanje jamstva vrijedi slijedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatna jamstva. Ovo jamstvo ne utječe na Vaše zakonske jamstvene zahtjeve. Naša jamstvena usluga za Vas je besplatna.
2. Usluga jamstva obuhvaća isključivo nedostatke na uređaju koji su dokazano posljedica greške u materijalu ili proizvodne greške i ograničena je na uklanjanje takvih nedostataka ili zamjenu uređaja, po našem izboru. Molimo Vas da obratite pozornost na to da naši uređaji nisu pogodni za korištenje u komercijalne, obrtničke ili profesionalne svrhe. Stoga se ugovor o jamstvu neće realizirati ako je uređaj u razdoblju jamstva korišten u komercijalne, obrtničke ili industrijske svrhe, ili je bio izložen identičnom opterećenju.
3. Naše jamstvo isključuje:
  - Štete na uređaju koje nastanu zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje) ili nepridržavanja odredbi za održavanje i sigurnosnih odredbi, ili zbog izlaganja uređaja nenormalnim uvjetima okoline, ili zbog nedostatka njege i održavanja.
  - Štete na uređaju koje nastanu zbog zlouporabe ili nestručne primjene (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih namjenskih alata ili pribora), zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (kao npr. pijesak, kamenje ili prašina, transportna oštećenja), zbog primjene sile ili vanjskih djelovanja (npr. oštećenja zbog pada).
  - Štete na uređaju ili dijelovima uređaja čiji je uzrok prirodno trošenje uporabom, uobičajeno ili ostalo trošenje.
4. Jamstveni rok iznosi 24 mjeseca a počinje s danom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi podnose se prije isteka jamstvenog roka u roku od dva tjedna nakon što utvrdite kvar. Podnošenje zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka ne prihvaća se. Popravak ili zamjena uređaja neće rezultirati produljenjem jamstvenog roka, niti zbog ove usluge za uređaj ili eventualno ugrađene rezervne dijelove stupa na snagu novi jamstveni rok. To vrijedi također kod korištenja usluge na licu mjesta.
5. Za zahtijevanje jamstva neispravan uređaj treba prijaviti na: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar na uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljene ili novi uređaj.

Podrazumijeva se da uz naknadu troškova također popravljamo kvarove koje jamstvo ne ili više ne obuhvaća. Molimo Vas da u tom slučaju uređaj pošaljete na adresu našeg servisa.

Upozoravamo na ograničenja ovog jamstva za potrošne, istrošene i neispravne dijelove u skladu s informacijama o servisu u ovim uputama za uporabu.



# ZÁRUČNÍ LIST

## **Vážená zákaznice, vážený zákazníku,**

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, je nám to velice líto a prosíme Vás, abyste se obrátili na naši servisní službu na adrese uvedené na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na uvedeném servisním telefonním čísle. Pro uplatňování požadavků poskytnutí záruky platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečné záruky. Vaše zákonem stanovené nároky na záruku zůstanou touto zárukou nedotčeny. Naše záruka je pro Vás bezplatná.
2. Záruka se vztahuje výhradně na nedostatky na přístroji, které jsou prokazatelně způsobeny chybou materiálu nebo výrobní chybou, a podle našeho uvážení je omezena na odstranění těchto nedostatků na přístroji nebo výměnu přístroje.  
Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo odborné použití. Záruční smlouva se proto nenaplní, pokud byl přístroj během záruční doby používán v živnostenských, řemeslnických nebo průmyslových podnicích nebo byl vystaven srovnatelnému zatížení.
3. Z naší záruky jsou vyloučeny:
  - Škody na přístroji, které vznikly nedodržením montážního návodu nebo na základě neoborné instalace, nedodržením návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh el. proudu), nebo nedodržením pokynů k údržbě a bezpečnostních pokynů, vystavením přístroje nepřírozeným povětrnostním podmínkám nebo nedostatečnou péčí a údržbou.
  - Škody na přístroji, které vznikly neoprávněným nebo nesprávným použitím (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených přídatných nástrojů nebo příslušenství), vniknutím cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach, škody při přepravě), používáním násilí nebo cizím působením (jako např. škody způsobené pádem).
  - Škody na přístroji nebo na dílech přístroje, které jsou způsobeny běžným opotřebením přiměřeného použití nebo jiným přirozeným opotřebením.
4. Záruční doba činí 24 měsíců a začíná datem koupě přístroje. Požadavky poskytnutí záruky musí být uplatňovány před uplynutím záruční doby během dvou týdnů poté, co byla vada zjištěna. Uplatňování požadavků poskytnutí záruky po uplynutí záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede ani k prodloužení záruční doby, ani nedejde tímto výkonem k zahájení nové záruční doby pro tento přístroj nebo pro jakékoli zabudované náhradní díly. To platí také při využití místního servisu.
5. Pro uplatňování požadavků poskytnutí záruky nahlaste prosím Váš defektní přístroj na: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Pokud je defekt přístroje zahrnut v naší záruce, obdržíte obratem zpátky opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě Vám rádi odstraníme nedostatky na přístroji na Vaše náklady, pokud tyto nedostatky nejsou nebo už nejsou zahrnuty v rozsahu záruky. V takovém případě nám prosím zašlete přístroj na naši servisní adresu.

V případě rychle opotřebitelných dílů, spotřebních dílů a chybějících dílů poukážeme na omezení této záruky podle servisních informací uvedených v tomto návodu k obsluze.

# SK ZÁRUČNÝ LIST

## Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pre uplatnenie nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky na prístroji, ktoré sú preukázateľne spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a podľa nášho uváženia je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov na prístroji resp. výmenu prístroja.  
Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani odborné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuplatňuje, ak sa prístroj počas záručnej doby používal v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach, alebo ak bol vystavený namáhaniu rovnocennému s takýmto použitím.
3. Z našej záruky sú vylúčené:
  - Škody na prístroji, ktoré boli spôsobené nedodržaním montážneho návodu alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu) alebo nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov alebo vystavením prístroja abnormálnym poveternostným podmienkam alebo nedostatočnou starostlivosťou a údržbou.
  - Škody na prístroji, ktoré boli spôsobené zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie nepripustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach, prepravné poškodenia), použitím násillia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom).
  - Škody na prístroji alebo na častiach prístroja, ktoré zodpovedajú príslušnému pracovnému, bežnému alebo inému prirodzenému opotrebeniu.
4. Doba záruky je 24 mesiacov a začína plynúť od dátumu zakúpenia prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri použití miestneho servisu.
5. Pre uplatnenie Vášho nároku, prosím nahláste defektný prístroj na adrese: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme nedostatky na prístroji na Vaše náklady, ak tieto nedostatky nespádajú alebo už nespádajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

Ohľadne opotrebovaných, spotrebných a chýbajúcich dielov poukazujeme na obmedzenia tejto záruky podľa servisných informácií uvedených v tomto návode na obsluhu.

# **D GARANTIEURKUNDE**

## **Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist nach unserer Wahl auf die Behebung solcher Mängel am Gerät oder den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. Von unserer Garantie ausgenommen sind:
  - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) oder Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Aussetzen des Geräts an anomale Umweltbedingungen oder durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
  - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub, Transportschäden), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
  - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen gebrauchsgemäßen, üblichen oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind.
4. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches melden Sie bitte das defekte Gerät an unter: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

Für Verschleiß-, Verbrauchs- und Fehlteile verweisen wir auf die Einschränkungen dieser Garantie gemäß den Service-Informationen dieser Bedienungsanleitung.

**ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

09951 / 95 920 + Durchwahl:			
Allgemeine Fragen	-00	Klima / Heizen / Entfeuchten	-30
Stromerzeuger	-05	Werkzeugtechnik - Handgeführt	-35
Gartentechnik - Benzin	-10	Werkzeugtechnik - Stationär	-40
Gartentechnik - Elektro	-15	Fragen zur Rechnung	-50
Gartentechnik - Akku	-20	Reparaturanfragen	-60
Gewächshaus / Metallgerätehaus	-25		

Telefax: 01805 / 835 830 (Festnetz: 14 ct/min, Mobilfunk max.: 42 ct/min)  
E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) · Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)  
**iSC GmbH · Eschenstraße 6 · 94405 Landau/Isar (Deutschland)**